

ဣန္ဒြေအာင်လိပ်နှစ်ဘာသာ
စိတ်နှိုင်းဝှက်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ကလေးများတို့အတွက်

သားသမီးကျင့်ဝတ်

သားကောင်းသားမြတ်သိကြားမင်း

NOBLE SON SAKKA.

BURMESE
CLASSIC

မန်ချီ
ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့်
အတိအကျ
မှိတက

တန်ဖိုး
၁၂၀၀၀ကျပ်

www.burmeseclassic.com

ပြန်ဟာအင်္ဂလိပ်ဘာသာ
ရှိကိန်းပုဂ္ဂိုလ်ထားပါသည်။

www.burmeseclassic.com
သေးငယ်စုံစုစုပေါင်းပြ

ဝတ္ထုပဒ

ကောသလပြည်နယ်များ

Monks From Kawsambi Kingdon

အောင်မြင်စွာ
မှတ်တမ်း

တန်ဖိုး
၁၂၀၀၀

BURMESE
CLASSIC



မဟာဝိသုဒ္ဓိသင်္ဂဟသော ဗုဒ္ဓဂုဏ်ပြ

ပြန်ဟာအင်္ဂလိပ်ဘာသာ
ရှိကိန်းပုဂ္ဂိုလ်ထားပါသည်။

သေးငယ်စုံစုစုပေါင်းပြ

လောကနိပါတ်

လူမိုက်တို့၏နိဂုံး

dissolution of the Fool

အောင်မြင်စွာ
မှတ်တမ်း

တန်ဖိုး
၁၂၀၀၀

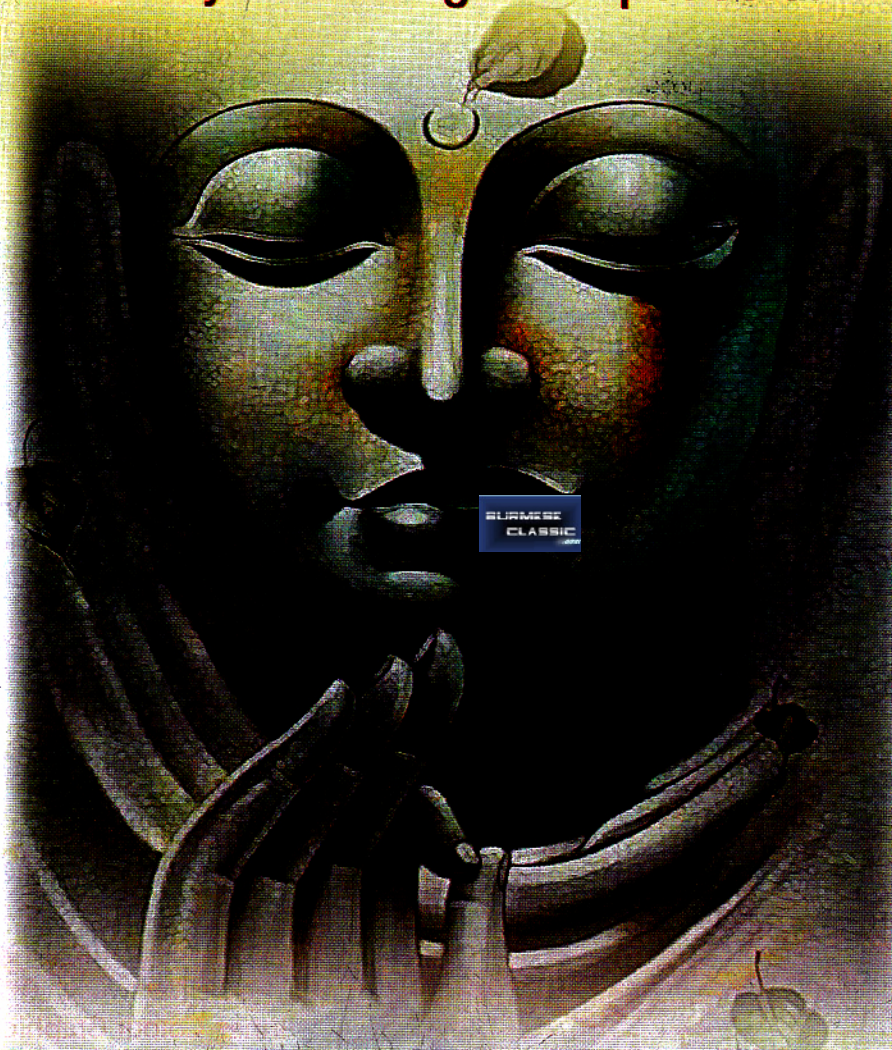


www.burmeseclassic.com

ဓမ္မဒါန

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်ပိုင်ခြံပါစေ

May all livings be peaceful



သို့

.....

.....

.....

.....

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဓဋ္ဌ (မြ-ဝ၇၈၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဆဲတန်း၊ မြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးစော်အောင် (မြ-ဝဝ၇၅၁)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတား၊ မြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်

ဦးအောင်မြင်းချင်း (ဝဝ၂၇၅)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

အမှတ်(၂၂)၊ သမိုင်းဘုတာရုံလမ်း၊ သွယ်၊ ၂-ရပ်ကွက်

မရမ်းကုန်း၊ မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့

Inside Press

U Aung Nyein Chan (00275)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

ထုတ်ဝေသည့်ရက်

၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်**

Published Year

2016, December (First Time)

Books (1000), Price- 1200 Kyats.

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်

ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ (၆)

ဦးမင်းဦး

အတွင်းပန်းချီ (မင်)

ဝင်းနိုင်ဦး

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & win Naing Oo

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းခွင်ကြည်

အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

မင်းထက်နိုင်

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inner Colour Graphic

Min Htet Naing

Front Cover & Inside CTP

EAGLE CTP

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE CTP

Arrangement, Publistion & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး (နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

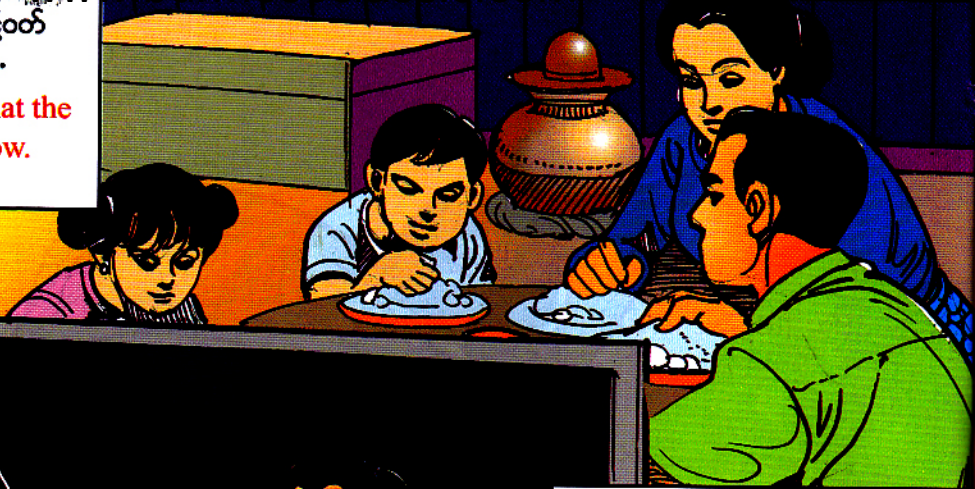


“သားသမီးကျင့်ဝတ်”
ကျွေးမွေးမပျက်၊ ဆောင်ရွက်စီမံ
မွေခံတိုက်စေ၊ လှူဖျူဝေ၍
စောင့်လေမျိုးနွယ် ၊ ဝတ်ငါးသွယ်
ကျင့်ဖွယ်သားတို့သာ။

By supporting the parents.
By performing his or her duties owing to them.
By preserving the family lineage.
By being worthy of his or her inheritance.
By offering alms in honour of his or her departed parents.

ကလေးတို့ သိထားသင့်တဲ့ ကျင့်ဝတ်
လေးတွေကို ပြောပြမယ်နော်...

Children, you are told what the
duties, you all should know.



ကလေးတို့ကို ကျွေးမွေးစောင့်ရှောက်နေ
တဲ့ မိဘတွေမှာလည်း မိဘကျင့်ဝတ်ဆို
တာရှိတယ် ...

The parents who serving
you have their duties.

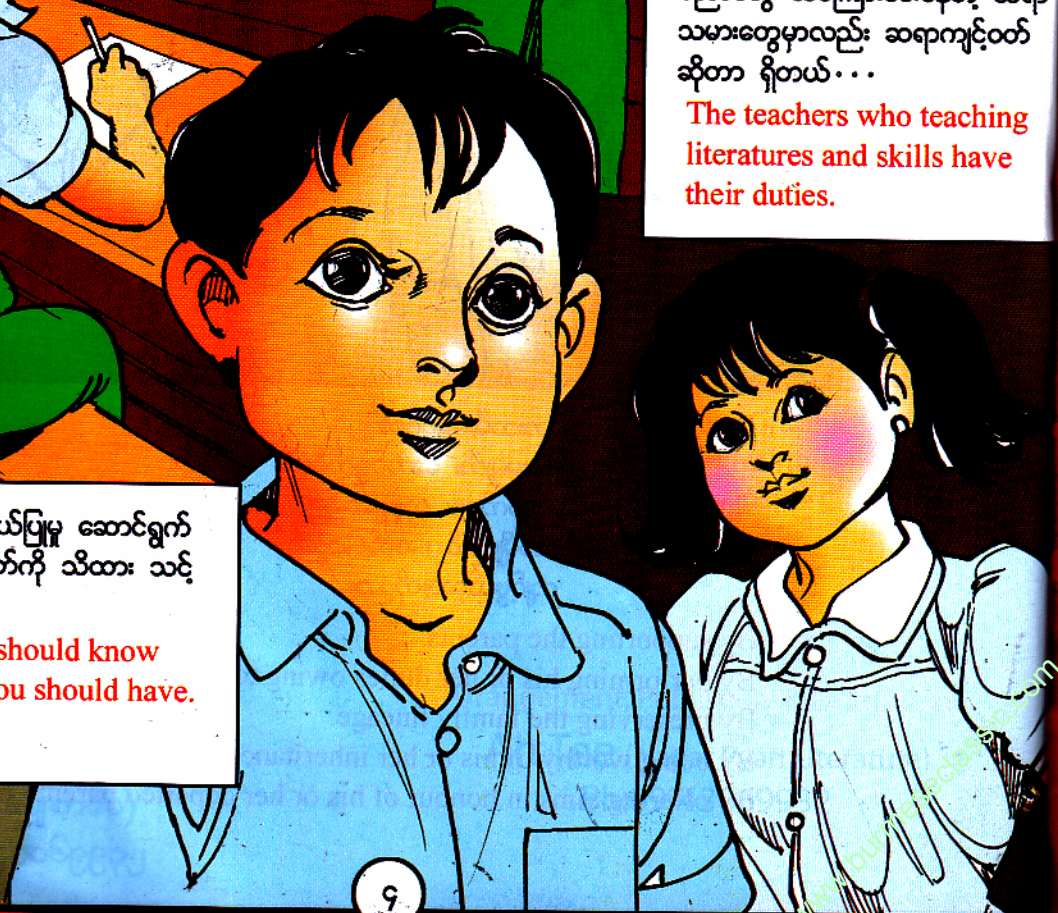


ကလေးတို့ကို စာပေပညာ၊ အတတ်
ပညာတွေ သင်ကြားပေးနေတဲ့ ဆရာ
သမားတွေမှာလည်း ဆရာကျင့်ဝတ်
ဆိုတာ ရှိတယ်...

The teachers who teaching
literatures and skills have
their duties.

ကလေးတို့ကလည်း ကိုယ်ပြုမှု ဆောင်ရွက်
ရမယ့် သားသမီးကျင့်ဝတ်ကို သိထား သင့်
တာပေါ့ကွယ်...

So, you children should know
what the duties you should have.



သားသမီးကျင့်ဝတ် ငါးပါး ရှိတယ်နော်...

There are five kinds of duties of son and daughter.

ပထမကျင့်ဝတ်က ကိုယ့်ကို အရွယ်ရောက်တဲ့ အထိ စောင့်ရှောက်ကျွေးမွေးခဲ့တဲ့ မိဘနှစ်ပါးကို ပြုစုကျွေးမွေး ရမယ်တဲ့....

The first one is serving at the parents who looking after till now since you were childhood.

ခုတိယအချက်က မိမိရဲ့ အိမ်မှုအရေးကိစ္စတွေကို မှန်ကန်စွာနဲ့ စီမံဆောင်ရွက်နိုင်ရမယ်...

The second one is performing your homework what you have.

တတိယအချက်က မိဘတွေရဲ့ အမွေကို ခံယူထိုက်တဲ့ သားသမီးတွေဖြစ်အောင် ကြိုးစားရမယ်နော်...

The third one is trying to be a worthy heir of the parents.

စတုတ္ထအချက်က မိမိရှာဖွေပိုင်ဆိုင်တဲ့ ဥစ္စာပစ္စည်းတွေကို လှူဒါန်းလှူတန်းရမယ်တဲ့ ...

The fourth one is alms to others what you have as you can.

နောက်ဆုံးအချက်ကတော့ မိမိနဲ့ပတ်သက်တဲ့ ဆွေမျိုးတွေ မိမိနီးမယားဘက်က မိဘဆွေမျိုးတွေကိုလည်း စောင့်ရှောက်ကြည့်ရှုရမယ်နော်.....

The last one is looking after to the relatives from both.

အဲဒီကျင့်ဝတ်ငါးပါးနဲ့ ညီအောင် နေနိုင်ပြီဆိုရင် လိမ္မာယဉ်ကျေးပြီး
မြင်မြတ်တဲ့ သားသမီးတွေဖြစ်ပြီပေါ့ကွယ်...

If you stay under these duties, you'll be a polite
and noble son and daughter.

လောကအတွက် အကျိုးရှိတဲ့ သံသရာ
အတွက် အကျိုးရှိတဲ့ သားသမီးလေးတွေ
ဖြစ်မှာ မလွဲဘူးပေါ့...

So, you're sure to be good
benefit for social community
and Samsarā.

သားသမီးကျင့်ဝတ်နဲ့ ညီအောင်
နေနိုင်ခဲ့တဲ့ သားလိမ္မာလေး
တစ်ယောက်အကြောင်း ပြောပြချင်တယ်...

Children, you are told about
a young man who under the
duties of son and daughter.

သူနာမည်က မာဃာ တဲ့ ။

His name was Marga.

မကတိုင်းက “မစလ” ဆိုတဲ့
ရွာငယ်လေးတစ်ရွာရှိတယ်...
မောင်မာယာလေးကို အဲဒီရွာလေးမှာ
မွေးဖွားတာပေါ့....

There was a small village called
Masala in Magada Kingdom.
Mg Marga was born in that
village.



မိဘနှစ်ပါးက မောင်မာယာလေးကို ကျွေးမွေး
စောင့်ရှောက်ပေးတယ်...

His parents looked after him well.

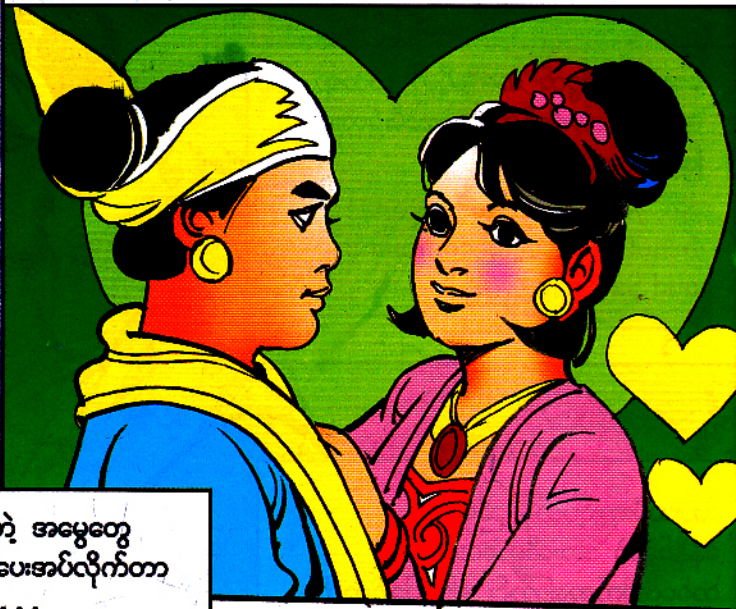
မောင်မာယာလေး အရွယ်ရောက်တော့ မိဘဝတ္ထရားအတိုင်း
သတို့သမီးတစ်ယောက်ရှာပြီး အိမ်ထောင်ချပေးတယ်...

When Mg Marga came of age, he was married
with a young girl by his parents.



ထိုက်သင့်တဲ့ အမွေတွေ
ကိုလည်း ပေးအပ်လိုက်တာ
ပေါ့ကွယ်....

He got inheritance from
his parents for living.



မာဃာလုလင်ဟာ မိဘနှစ်ပါးနဲ့ ဇနီးမယားကို
စောင့်ရှောက်လုပ်ကိုင်ကျွေးမွေးတယ်...

Young man Marga looked after his
parents and served his wife well.

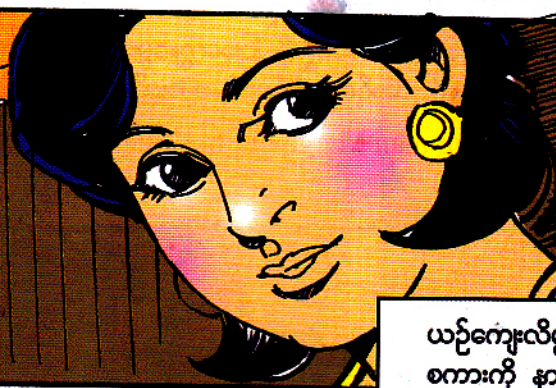
ရှင်မရေ...
အဖေနဲ့အမေကို
ဂရုစိုက်ပြုစုနော်...

Wife, take care
my parents.



ဝိတ်ချပါ
မောင်ကြီးရယ်...

I'm sure.



ယဉ်ကျေးလိမ္မာတဲ့ မာဃာလုလင်ရဲ့ မယားလေးဟာ ခင်ပွန်းလင်ရဲ့
စကားကို နားထောင်တယ်...

The wife of Marga who clever in manner obeyed
the words of her husband.



မာဃာလုလင်လေးက မိဘနှစ်ပါးကို စောင့်ရှောက်ပြီး
ကျွေးမွေးပြုစုတဲ့ သားလိမ္မာလေးပေါ့ကွယ်...

Young man Marga was a clever one who
looking after his parents.

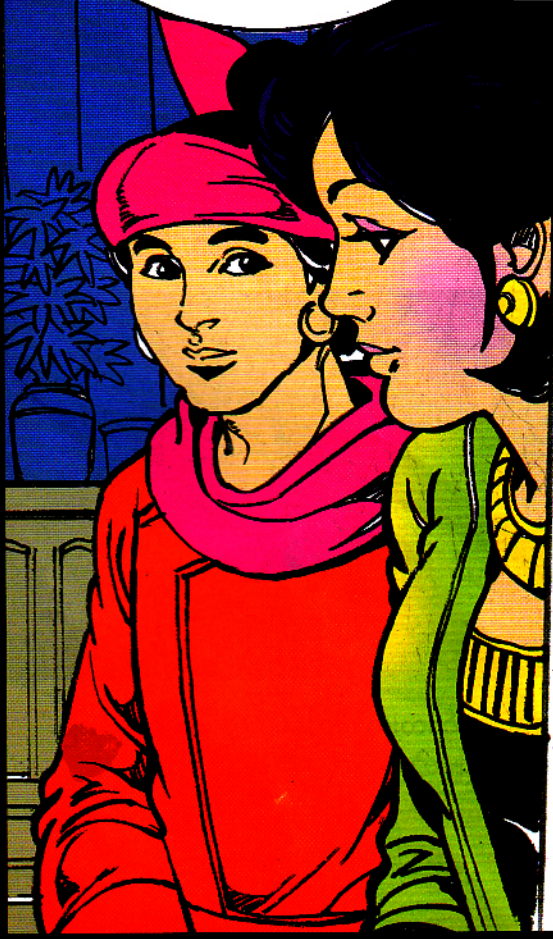
သူဟာ မိဘရင်းချာတွေကိုသာ မကဘူး... မိန်းမယားဘက်က မိဘနှစ်ပါးကိုပါ ကိုယ့်ရဲ့ မိဘတွေလို စောင့်ရှောက်တယ်...

He served not only his blood-relatives but also his parents-in-law as his parents.

ရှင်မရေ...
ရှင်မရေ မိဘတွေ ကြိုက်တတ်တဲ့
ဟင်းလျာတွေ ချက်ပြုတ်ပြီး
သွားပို့ပေးနော်...
Wife, you should send
the curry what your
parents like.

ဟုတ်ကဲ့...
မောင်ကြီး...
Yes, brother.

မာယာလုလင်ဟာ မိဘတွေကို ပြုစုကျွေးမွေးသလို ယောက်ျားမတွေကိုလည်း
မိဘရင်းချာလို စောင့်ရှောက်ပေးတဲ့ သားလိမ္မာလေးပေါ့ကွယ်...
Young man Marga did like that for both.

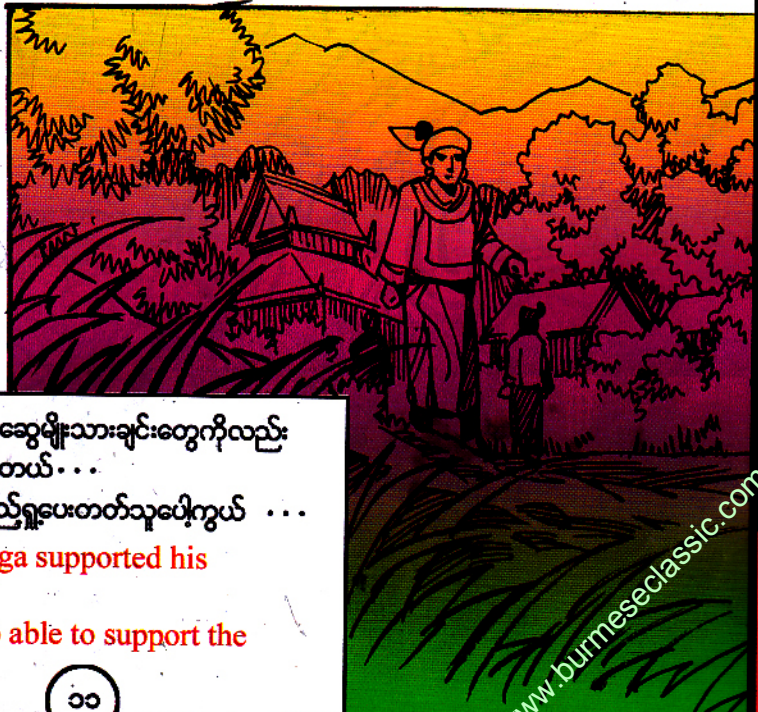


ရှင်မရေ...မောင်ကြီးရဲ့
ဒေါ်ကြီးတွေ အဆင်မပြေရှာဘူး...
ဒါကြောင့် မောင်ကြီး တတ်စွမ်းသလောက်
ထောက်ပံ့ကူညီပေးချင်တယ်...

Wife, my aunt is not in good
business. So, I wish her to
support as I can.

နမ သဘောတူ
ကျေနပ်ပါတယ် မောင်ကြီး
စိတ်တိုင်းကျ ကူညီပေးလေ...

I agree it. You can do
as you like.



မာယာလှလင်ဟာ မိမိရဲ့ ဆွေမျိုးသားချင်းတွေကိုလည်း
ထောက်ပံ့ကူညီပေးတတ်တယ်...
အမျိုးအဆွေတွေကို ကြည့်ရှုပေးတတ်သူပေါ့ကွယ် ...

Young man Marga supported his
relatives.
He was one who able to support the
relatives.

ကိုယ့်ဘက်က ဆွေမျိုးတွေကိုသာမကဘူး... မာဃာလုလင်လေးဟာ
ဇနီးမယားဘက်က ဆွေမျိုးတွေကိုပါ စောင့်ရှောက်ကြည့်ရတယ်..

Young man Marga served not only his relatives but
also relatives from the side of his wife.

နမရဲ့ ဦးရီးတော်တွေကို
သွားကန်တော့ရအောင်ကွယ်...

We should pay respect
your uncle.

မာဃာလုလင်လေးဟာ နှစ်ဘက်ဆွေမျိုး
တွေကို ဂရုစိုက်စောင့်ရှောက်ပေးတဲ့သူ
ပေါ့...

Young man Marga looked
after both sides.

အဲဒီလို နှစ်ဘက်မိဘတွေနဲ့ ဆွေမျိုးတွေကို
စောင့်ရှောက်ပြီး မာဃာလုလင်လေးဟာ နေ
ထိုင်လာခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

Young man Marga was looking after
and serving both sides.

မာယလုလင်လေးဟာ ကိုယ်တိုင်လည်း
စိတ်ထားဖြူစင်ပြီး သီလတည်မြဲအောင်
နေထိုင်တယ်...

Young man Marga practised
keeping morals himself in purity.

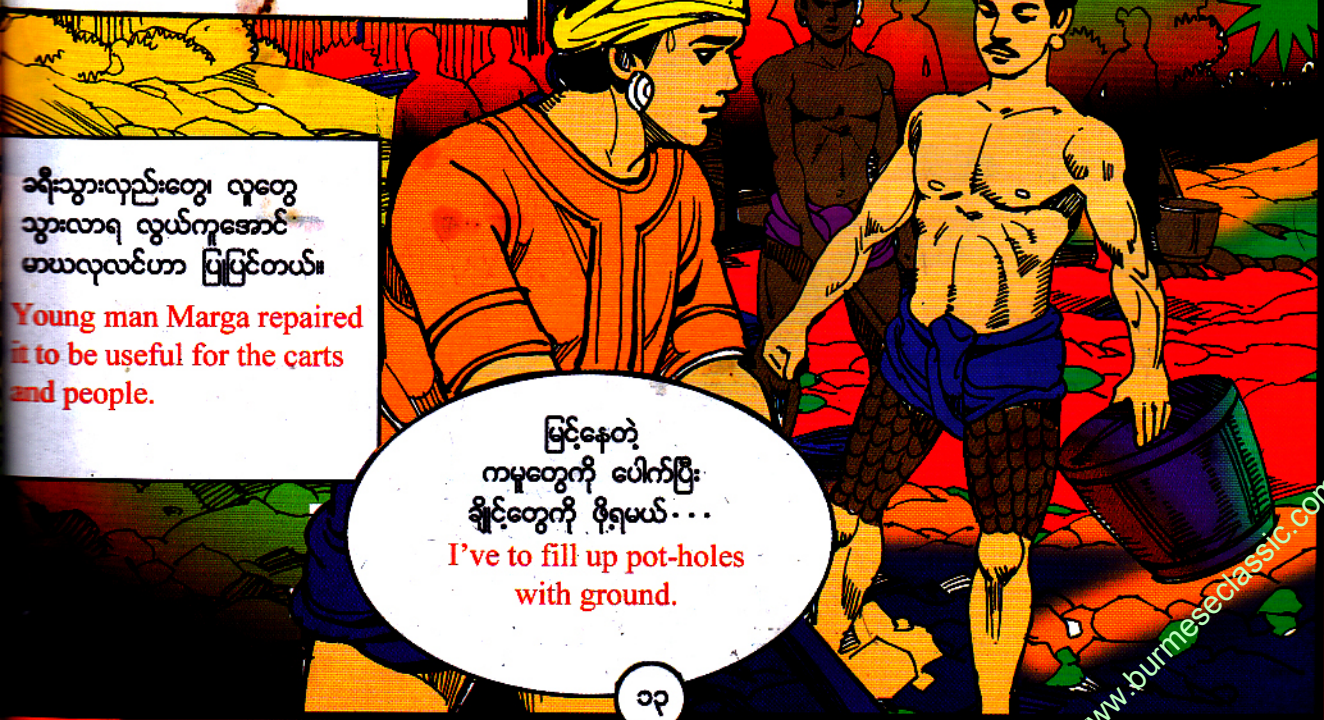


အင်း...
ရွာလမ်းမကြီးက
အတော်ပျက်စီးနေပြီပဲ...

Oh! main road
damages.

ကိုယ့်အမျိုးအဆွေတွက်သာမကဘဲ တစ်ပါးသူ
တွေအတွက် ကောင်းကျိုးကိုလည်း ဆောင်ရွက်
တယ်...

He did for not only his relatives
but also others.



ခရီးသွားလှည်းတွေ၊ လူတွေ
သွားလာရ လွယ်ကူအောင်
မာယလုလင်ဟာ ပြုပြင်တယ်။

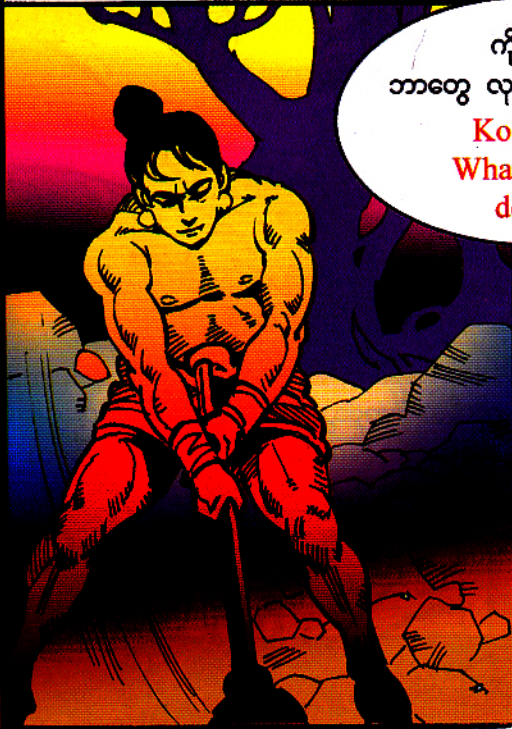
Young man Marga repaired
it to be useful for the carts
and people.

မြင်နေတဲ့
ကမ္မတွေကို ပေါက်ပြီး
ချိုင့်တွေကို ဖိနှိပ်မယ်...

I've to fill up pot-holes
with ground.

မာယာလုလင်တစ်ယောက်တည်း လုပ်ကိုင်နေတာကို
မြင်တော့ မာယာလုလင်ရဲ့ ဆွေမျိုးညီအစ်ကိုတွေ
ရောက်လာကြတော့တယ်

When the relatives of young man
Marga saw him they got at him.



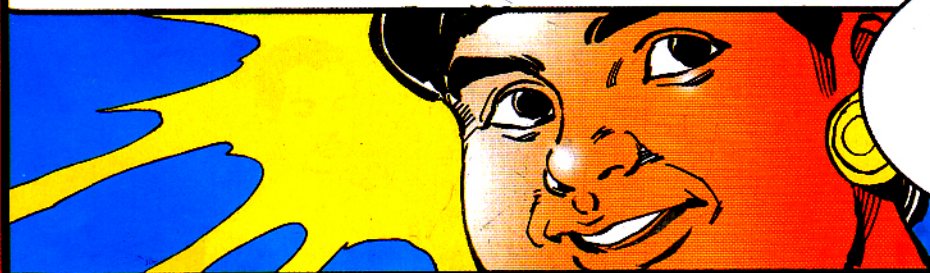
ကိုမာယာ
ဘာတွေ လုပ်နေတာလဲ...

Ko Marga
What are you
doing?



ခရီးသွားတွေ...
လှည်းတွေ သွားရ လွယ်ကူအောင်
လမ်းတွေ ပြင်ပေးနေတာ ညီတို့ရေ...

Oh.... brothers, I'm repairing
the damaged road to be
useful for all.

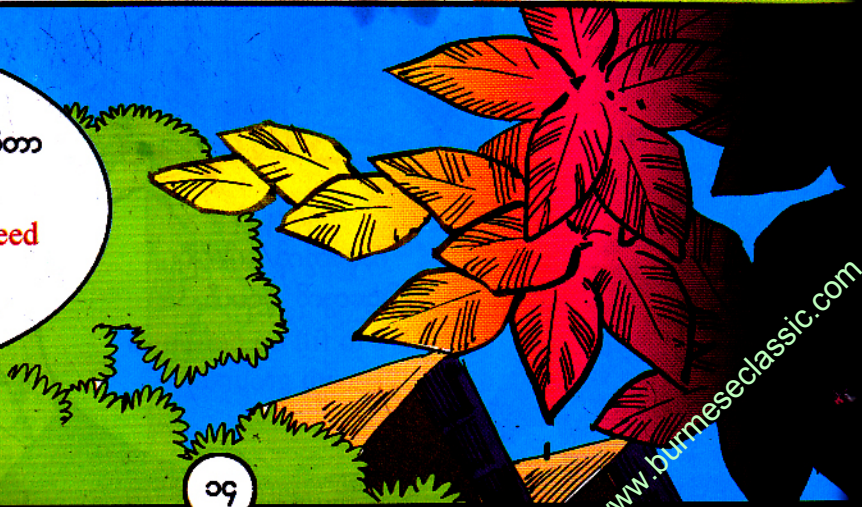


ကျွန်တော်တို့ပါ
ပိုင်းကူမယ်လေ ကိုမာယာ...

Oh.... good! Can
we help you?

ကောင်းတာပေါ့
ငါ့ညီတို့ရာ... ကုသိုလ်အလုပ်ဆိုတာ
အကျိုးမမဲ့ပါဘူး...

It is good. Wholesome deed
makes good
effect.



မာယာလုလင်တို့ ညီအစ်ကိုတွေဟာ ရွာထဲက လမ်းတွေကို ပြင်ဖောက်လုပ်ကြတာပေါ့...

Young man Marga and his relatives were repaired the roads to be useful for all.

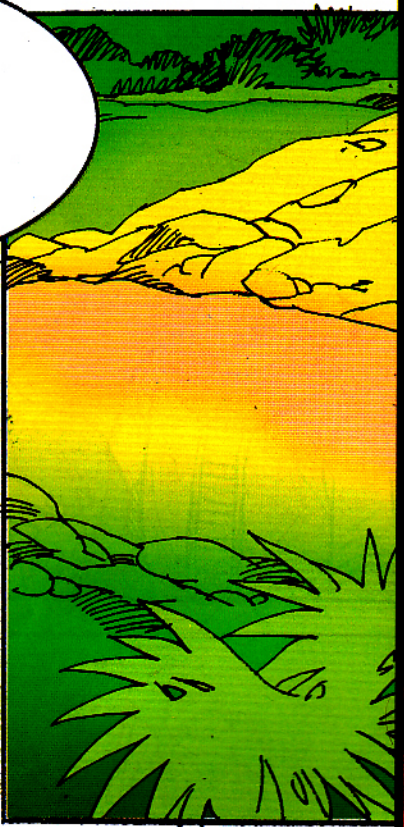
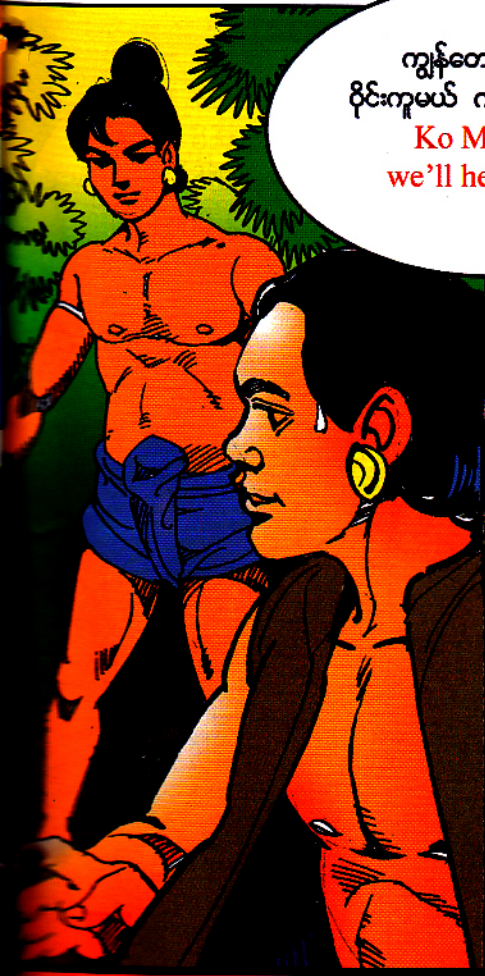


သူတို့တွေ လုပ်ကိုင်နေတာမြင်တော့ ရွာထဲက ယောက်ျားလေးတွေလည်း ထွက်လာကြတယ်။

Later, all young boys participated with them.

လာကြ...
လာကြ ... ဝိုင်းဝန်း
လုပ်ကိုင်ကြတာပေါ့...
Come on. Let's
participate.

ကျွန်တော်တို့ပါ
ဝိုင်းကူမယ် ကိုမာယာ...
Ko Marga,
we'll help you.

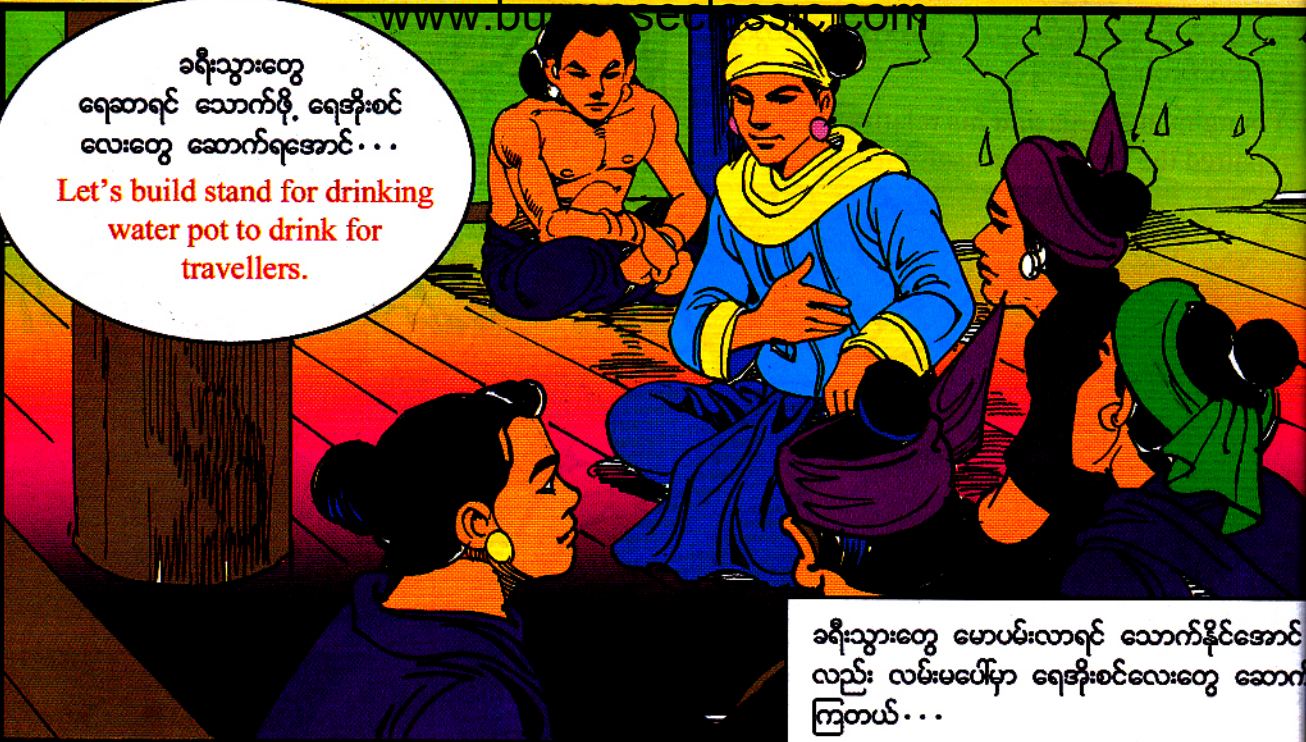


အားလုံး တက်ညီ လက်ညှိနဲ့
လမ်းတွေဖောက်ကြတော့ မြန်ဆန်
ပြီးစီးတာပေါ့ကွယ်...

Unity makes strength
to be done easily.

ခရီးသွားတွေ
ရေဆာရင် သောက်ဖို့ ရေအိုးစင်
လေးတွေ ဆောက်ရအောင်...

Let's build stand for drinking
water pot to drink for
travellers.



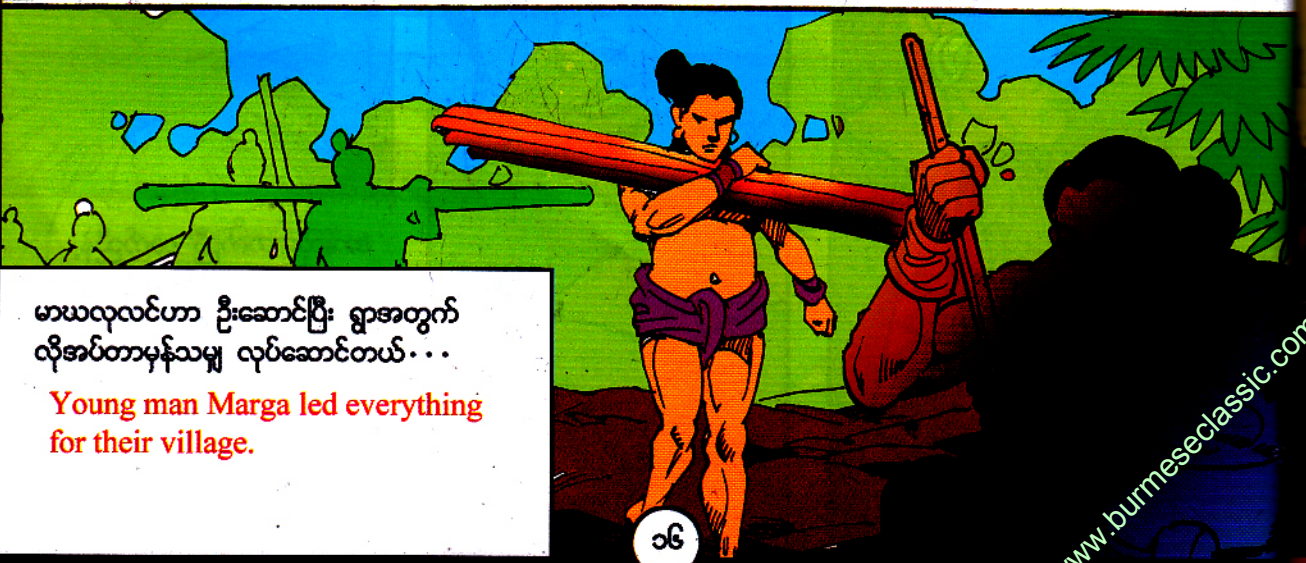
ခရီးသွားတွေ မောပမ်းလာရင် သောက်နိုင်အောင်
လည်း လမ်းမပေါ်မှာ ရေအိုးစင်လေးတွေ ဆောက်
ကြတယ်...

They built stands for drinking
water pots on the roads.



ရပ်ဝေးကလာတဲ့
ခရီးသွားတွေ နားနေနိုင်ဖို့ ဇရပ်တွေ
ဆောက်ကြရအောင်...

Let's build rest-houses
for travellers.



မာယာလုလင်ဟာ ဦးဆောင်ပြီး ရွာအတွက်
လိုအပ်တာမှန်သမျှ လုပ်ဆောင်တယ်...

Young man Marga led everything
for their village.

မာယလုလင်ကြောင့် "မစလ" ဆိုတဲ့ ရွာလေးမှာရှိသမျှ
လူငယ်လူရွယ် ယောက်ျားလေးမှန်သမျှ ကောင်းမှုမှာ
ပျော်မွေ့နေကြတာပေါ့...

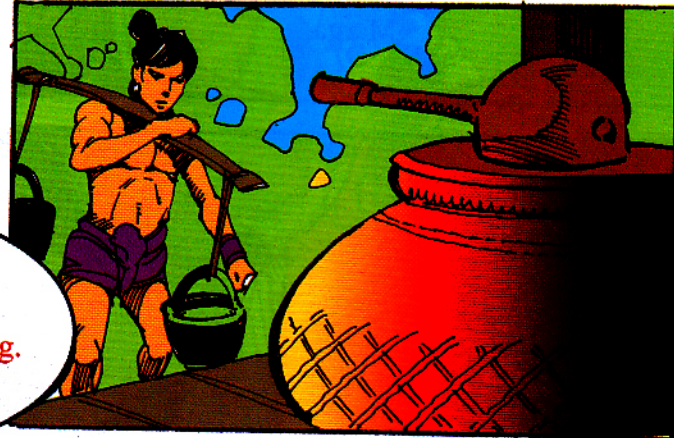
Every young boys in Masala village was
enjoying in wholesome deed which was
led by young man Marga.

သူရ...ရေ
သောက်ရေအိုးတွေ
သွားရေဖြည့်ရအောင်ဟေ့...

Thuya, let's fill
the water
in pots.

အေး... အေး...
ငါလာပြီ သီဟရေ...

All right, I'm coming.
Thiha.



နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ကောင်းမှုကုသိုလ်အလုပ်တွေမှာပဲ
ရွာသားတွေ ရှင်သန်ပျော်ရွှင်နေကြတယ်...

All villagers were enjoying in wholesome
deed daily.



ဒါကို မကျေနပ်တဲ့ သူတစ်ဦးတော့ရှိနေတယ်...

But, there was a man who disliked it.

တခြားသူ မဟုတ်ဘူး...
“မလ” ရွာကို အစိုးရထားတဲ့ ရွာစား
သူကြီး ဦးဗာလပေါ့...

He was head of village
called U Bāla.

အင်း... ရွာထဲက
လူငယ်တွေ အားလုံး မာယဆိုတဲ့
ကောင် နောက်ပါကုန်ကြပြီ...

Oh!... all young boys are
under the words of
Marga.



အကုန်လုံး
ကောင်းမှုမှာ ပျော်မွေ့နေကြတော့
ငါ့အတွက် လာဘ်လာဘကင်းပြီပေါ့...

As all them are enjoying in
wholesome deed, I can't
have good bribe.



ဦးဗာလ မကျေနပ်ဖြစ်နေတယ်...
ရွာထဲက လူငယ်တွေကို မာယလုလင်
က ဆုံးမသွန်သင်တော့တာကိုး...

U Bāla wasn't satisfied on him
Because all young boys were
admonished by young man
Marga.



မာယာလုလင်ရဲ့ အဆုံးအမကြောင့် ရွာထဲက လူငယ်
လူရွယ်တွေ မကောင်းမှုကို ရှောင်ကြဉ်ကြတယ်..

The young boys abstained from
unwholesome deed in the village under
admonishment of young man Marga.

သူတစ်ပါး ပစ္စည်းကို မခိုးမဝှက်ကြဘူး...
အရက်သေစာ မသောက်စားကြဘူး...

They didn't steal anything what
wasn't given. And they drunk
no intoxicants.

သောက်မည့်သူ မရှိမှတော့
ကျွန်ရဲ့ အရက်ဆိုင် ဘယ်မှာ
ရောင်းကောင်းတော့မှာလဲ သူကြီးရဲ့...

No one drinks in the village.
So, I've less income,
village headman.

သူကြီးကိုလည်း
အခွန်အခ မပေးနိုင်တော့ဘူး
ကျွန်ဆိုင်ကိုပဲ ပိတ်တော့မယ်...

I can't pay you the tax.
I'll close my bar.

သူကြီး ဦးဗာလရနေတဲ့ အခွန်အခ
တွေလည်း ဆုတ်ယုတ်လာပြီလေ...

Village headman U Bāla
got less bribe.

ရွာက ငြိမ်းချမ်းသာယာနေတော့ အမှု
ပြဿနာလည်း ဘာမှမရှိဘူးလေ...

There was no any criminal under
peace in the village.

ဟား...

ဘာအမှုပြဿနာမှ မရှိတော့
ငါ့အတွက် ဘာတံစိုးလက်ဆောင်မှ
မရတော့ပါလား...

Oh! ... I have no bribe on
no criminals.

အမြဲရနေတဲ့ တံစိုးလက်ဆောင်တွေ မရတော့လို့
“မလ” ရွာစား ဦးဗာလ မကျေနပ်တော့ဘူး...

So, U Bāla didn't satisfy on it.

ဒါတွေဟာ...

မာယကြောင့်...

It's because of
Marga.



သင်းကြောင့်
ငါ့ရဲ့ လာဘ်တွေပိတ်ကုန်တာ...
တောက်...

He makes me
less bribe.



မာယလုလင် အပေါ် မကျေမနပ်ဖြစ်နေတဲ့ သူကြီး
ဦးမာလဟာ အကောက်ကြံစည်တော့တာပေါ့...

So, U Bāla conspired on young
man Marga.

မာဂတိုင်းပြည်ရှင်မင်းကြီးဆီ တိုင်ကြား
လျှောက်တင်တယ်...

He complained at King of Magada
Kingdom.

အရှင်မင်းကြီးဘုရား...
မလလွှာငယ်တွင် ခိုးသားလူရွယ်
တစ်စု မင်းမူနေပါတယ် ဘုရား...
My Majesty, a young robber
group is unruly in small
village Masala.

မူးမတ်ရဲမက်များ...
အခုပင် ခိုးသားအုပ်စုအား
လက်ရဖမ်းဆီးစေ...
Soldiers,
catch them.

ပြည်ရှင်မင်းဟာ ရွာစားရဲ့ လျှောက်တင်
ချက်ကို ယုံကြည်ပြီး စစ်သည်ရဲမက်တွေ
ကို ဖမ်းခိုင်းတာပေါ့...

The King ordered to catch them
in belief on village headman.

မာယာလုလင် အပါအဝင် သုံးဆယ့်သုံးယောက်ရှိတဲ့ မလ
ရွာသားတွေဟာ ရဲမက်တွေရဲ့ ဖမ်းဆီးခြင်းကို ခံရတာပေါ့ကွယ်...

Young man Marga and his followers thirty
three young boys were seized.

အရှင်မင်းကြီး...
ခိုးသားအုပ်စုအား ဖမ်းဆီးလာခဲ့ပြီ
ဖြစ်ကြောင်းပါတရား...

My Majesty, we seize
them and bring.

မိုက်မဲလှသော
ခိုးသားများအား...
ဆင်ဖြင့် နင်းချေ
သတ်ဖြတ်စေ...

Kill them
by elephant.

မင်းကြီးက တစ်ချက်လွှတ် စီရင်ချက်ချ အမိန့်ပေးတယ်...
အာဏာပါးကွက်သားတွေလည်း မင်းကြီး အမိန့်အတိုင်း
စီမံကြတာပေါ့...

The King ordered death sentence on them.
The executioners did them as the order.

ခိုးသားတို့...
မင်းကြီးက သင်တို့အား
ဆင်ဖြင့်နှင်းသတ်ရန် အမိန့်
ချမှတ်လိုက်သည်..

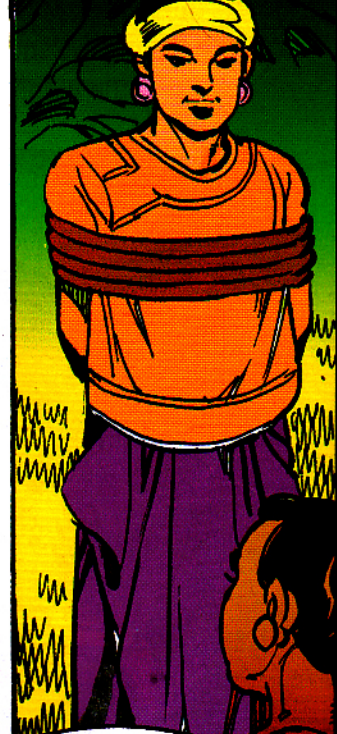
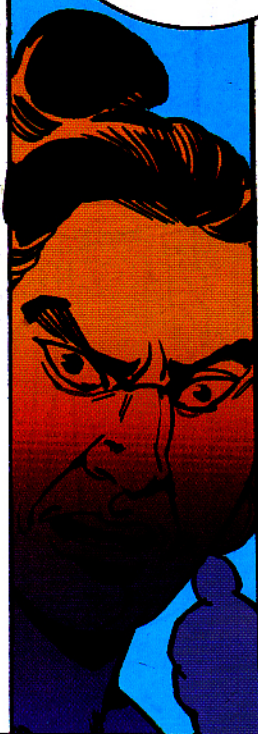
Robbers, you all are ordered
to kill by elephant.

ဒါ...
မတရားဘူး...
တို့ရွာစား ဦးဗာလ
ကုန်းတိုက် စကားဆိုတာပဲ...

It is unjust. It must
have said slander by
village headman
U Bāla.

ဟုတ်တယ်...
ငါတို့ ဘာမကောင်းမှ
မပြုခဲ့ကြဘူး...

Yes, we haven't done any
unwholesome.

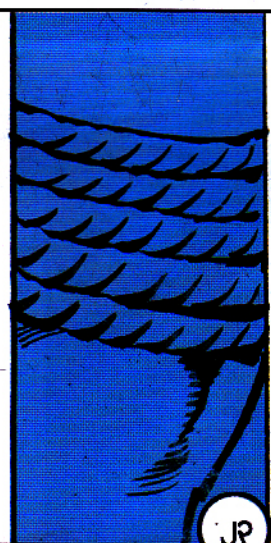


မာယလုလင်ဟာ သူရဲ့ လက်အောက်ရွာသားတွေကို
တည်ငြိမ်စွာနဲ့ ဆုံးမတယ်...

Young man Marga said steadily to his
followers.

ရောင်းရင်းတို့
ဒေါသအမျက်ကို
ချုပ်ထိန်းကြပါ... ငါတို့ရဲ့
သီလကို တည်မြဲကြပါ...

Young boys, keep your
anger and keep
our morality.



ကုန်းတိုက်တဲ့
ရွာစားကိုလည်း အမျက်
မထွက်ပါနဲ့... အမိန့်ပေးတဲ့ မင်းကြီးနဲ့
ငါတို့ကို နင်းချေ သတ်မယ် ဆင်ကြီးကိုလည်း
အမျက်မထွက်ပါနဲ့...

You shouldn't be angry at
our village headman and
the King including
the elephant.

ငါတို့
ဆောက်တည်ထားတဲ့ သီလနဲ့
မေတ္တာပို့ ပြီး တည်ငြိမ်စွာ ရင်ဆိုင်
ကြပါနို့...

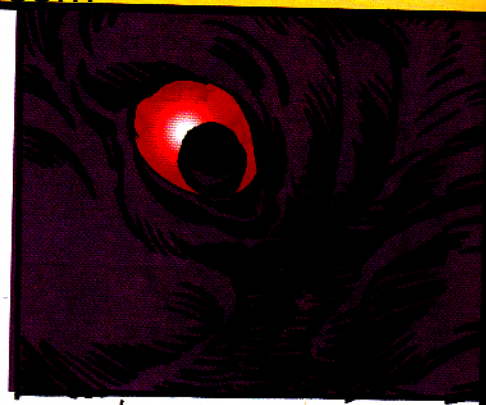
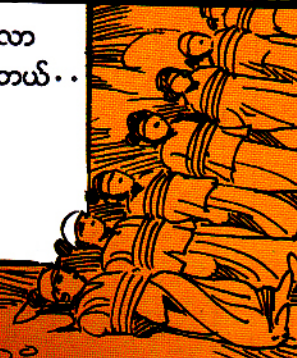
We should face with our
kept morals and pay for
others our merits.

မာယာလုလင်ရဲ့ စကားကို နာခံပြီး
အားလုံးဟာ လူသတ်ကုန်း အထိ
မေတ္တာပွားပြီး လိုက်ပါသွားကြတယ်...

So, all young boys obeyed
the words of young man
Marga and followed by
executioners to kill land.

သူတို့ကို နင်းချေသတ်မယ် ဆင်ရိုင်းကြီး ရောက်လာ
တော့လည်း မတုန်မလှုပ်နဲ့ မေတ္တာပို့ ရင်ဆိုင်ကြတယ်..

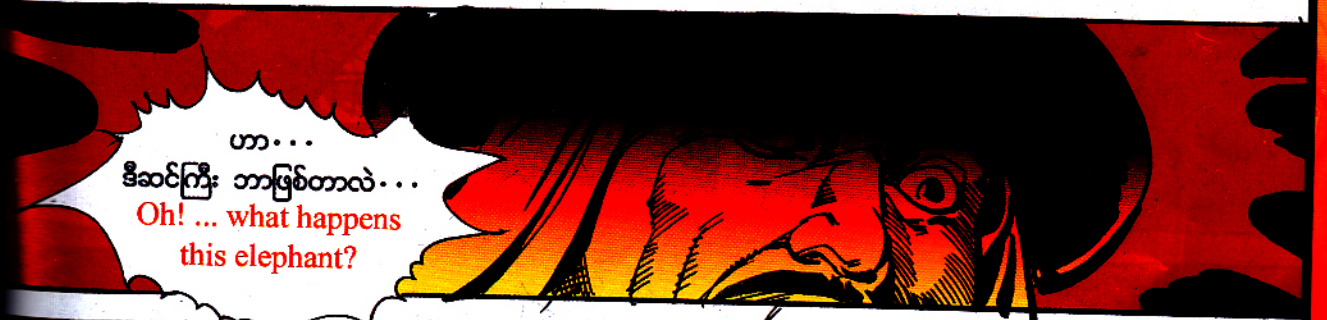
When the elephant got at them,
they were steadily and paying their
loving kindness to others.



'Wuu!' ... 'Wuu!'

ဆင်ရိုင်းကြီးဟာ မာယာလုလင်တို့ကို မြင်တော့
နင်းချေသတ်ရဲဘဲ အော်ဟစ်ပြီး ထွက်ပြေးတယ်။

When the elephant saw Marga and
his followers, he didn't dare to press
them and ran away in cry.



ဟာ...
ဒီဆင်ကြီး ဘာဖြစ်တာလဲ...
Oh! ... what happens
this elephant?



ဆင်ထိန်းကြီးက ပြန်ဦးလှည့်ပြီး သတ်ဖို့
စေခိုင်းပြန်တာပေါ့...

Elephant keeper did his elephant
to press again on them.

'Wuu!' ... 'Kyeel!'

မာယာလုလင်တို့ အနားရောက်တာနဲ့ ဆင်ရိုင်း
ကြီးဟာ နာမောင်းကြီးကုပ်ပြီး ပြန်လည် ပြေး
ပြန်တယ်...

When this elephant got near at young
man Marga and his follower, he ran
away again like first time.

ဘယ်လိုမှ စေခိုင်းမရတော့ ပြည်ရှင်မင်းကြီးဆီ လျှောက်တင်ကြ
ပြန်တယ်...

At last, they addressed on the King.



ပြန်လည်
အသစ်
ပြောင်းလဲ
အသစ်
ပြောင်းလဲ
အသစ်
ပြောင်းလဲ

Change another
wild elephant.



မင်းကြီးအမိန့်အတိုင်း အာဏာသ
တွေဟာ တခြားဆင်ရိုင်းကြီးကို
လာကြတယ်...

The executioners brought
another wild elephant.

www.burmeseclassic.com

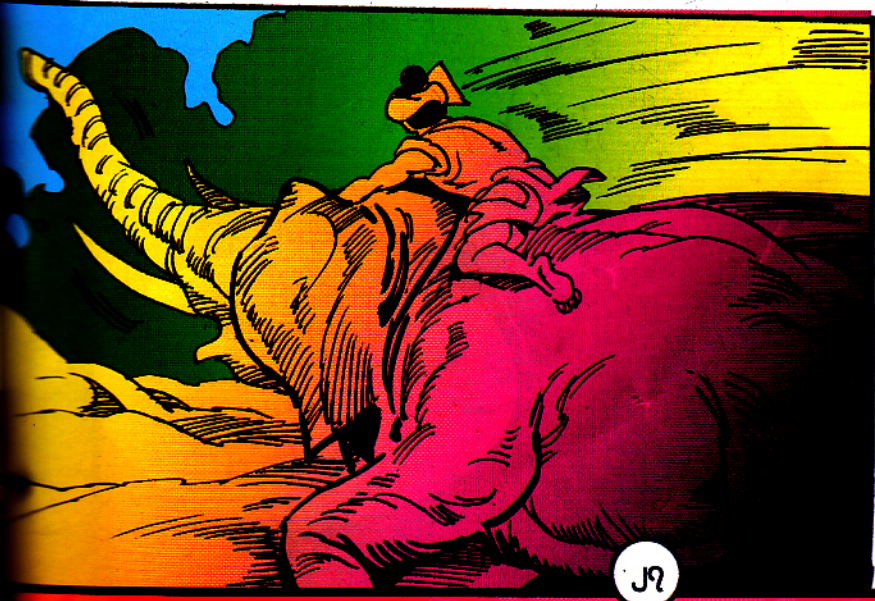
ဒါပေမဲ့ အဲဒီဆင်ရိုင်းကြီးဟာလည်း မာယာလုလင်
တို့ကို သတ်ရဲပြန်ဘူး.....

But, that wild elephant didn't dare to do
like the first one on young man Marga
and young boys.

အနားရောက်တာနဲ့ ဦးလှည့်ထွက်ပြေး ပြန်တာပေါ့...
When he got near them, ran away.

'Wuu! Kyeel!'

ဟာ... ဒီဆင်ရိုင်းတွေ
ဘာဖြစ်နေတာလဲ... ဒီထက်ရိုင်းတဲ့ဆင် ခေါ်ကြကွာ...
Oh! what happens. Bring another
wilder one.



ဆင်တင်းကုပ်မှာရှိတဲ့ ဆင်ရိုင်းတွေသာ
ကုန်သွားတယ် သတ်ရဲတဲ့ ဆင်မရှိဘူး
ကွဲ့...

But, no wild elephant dared
to kill young man Marga
and his followers.

နောက်ဆုံးတော့ ပြည်ရှင်မင်း ကိုယ်တိုင် အံ့သြပြီး
ရောက်လာရတော့တယ်...

At last, the King himself was wonderful
and got at them.

ဆင်ရိုင်းတွေတောင်
ကြောက်လန့်ရှုတယ်ဆိုတော့
သင်တို့မှာ အဆောင်လက်ဖွဲ့ မန္တရား
အတတ်တွေ ရှိနေသလား...

Why the wild elephants ran
away from you? Do you
have any charm?

မင်းကြီးမေးတော့
မာဃာလှလင်က...

When the King asked,
young man Marga said.

မှန်လှပဲ မင်းကြီး...
ကျွန်တော်မျိုးတို့မှာ အဆောင်
မန္တရားများရှိပါတယ်...

Right Majesty,
we have charms.

သင်တို့ရဲ့
အဆောင်မန္တရားများက
ဘာတွေလဲ...

What are these?

အရှင်မင်းကြီး...
ကျွန်တော်မျိုးတို့အားလုံး...
ငါးပါးသီလကို စောင့်ထိန်းပါတယ်...

**My Majesty, we all have
kept five precepts.**

ဒါတွေဟာ
ကျွန်တော်မျိုးတို့ရဲ့ အဆောင်
မန္တရားများပါပဲဘုရား...

**These are
our charms.**

မာယလုလင်ရဲ့ စကားကိုကြားမှ ပြည်ရှင်မင်းကြီး
လည်း မစလရွာစားရဲ့ ကောက်ကျစ်မှုတွေကို သိ
သွားတော့တယ်...

**When the King heard the words of young
man Marga, he saw the dishonest of
village headman U Bāla.**

မကောင်းတဲ့အကုသိုလ်
အလုပ်တွေကို ရှောင်ကြဉ်ပြီး...
ကောင်းမှုကုသိုလ်များကိုသာ
ပြုကြပါတယ်...

**We all deed wholesome and
abstain from all
unwholesome
deeds.**

သင်တို့ရဲ့
သီလစင်ကြယ်မှုကို
ငါမင်းမြတ် ကြည်ညို
လှပါတယ်...

**I pay respect your
kept morals.**



ပြည်ရှင်မင်းကြီးဟာ မာယာလူလင်ကို၊
အားလုံးကို မင်းခံက လွတ်စေပြီး...

And the King ordered to be
free them all from punishment
by state.

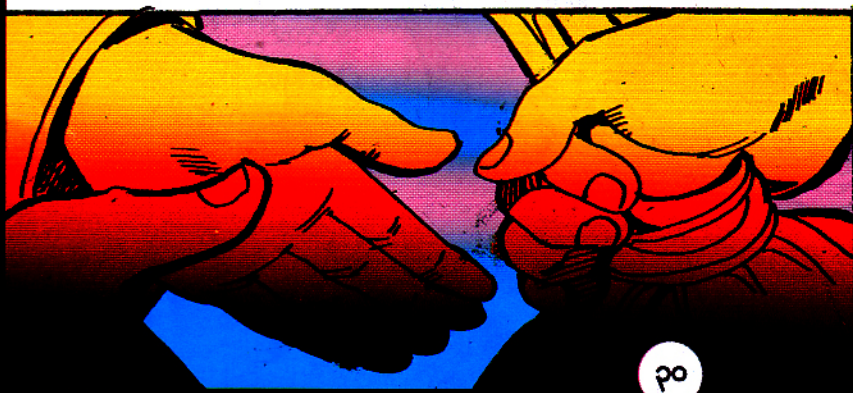
ကောက်ကျစ်သော
ရွာစားကို သင်တို့ရဲ့ ကျွန်အဖြစ်
ငါပေးအပ်တယ်...

I give you this dishonest this
village headman
as a slave.



သင်တို့ ပြုသော
ကုသိုလ်အလုပ်တို့နဲ့ ပျော်မွေ့
နေထိုင်ကြပါ...

You enjoy with your
wholesome
deed.



မင်းကြီးဟာ မာယာလူလင်ကို
ဆုလာဘ်များစွာပေးပြီး မစလရွာကို
အုပ်ချုပ်စေတယ်...

The King ordered to govern
Masala village and gave him
prizes.

မာဃာလုလင်ဟာ သူရဲငယ်သားတွေနဲ့ အတူ မစလရွာကို ပြန်လာပြီး ကောင်းမှုကုသိုလ် အလုပ်တွေ လုပ်တော့တာ ခေါ်...

Young man Marga went back to Masala village with his followers and deeded wholesomes.

လမ်းတွေ ဖောက်တယ်...ရေပ်တွေ ဆောက်တယ်...အလှူကြီးတွေ ပေးလှူတယ်...

They roaded, built rest-houses and having great alm.

ရွာထဲမှာ ကြီးမားလှတဲ့ ဇရပ်ကြီး တစ်ဆောင်ကို ဆောက်လုပ်တယ်...

They built a huge rest-house in their village.



မာဃာလုလင်ရဲ့ ကုသိုလ်အလုပ်တွေမှာ မိန်းမသားတွေ မပါဝင်နိုင်ကြဘူး...

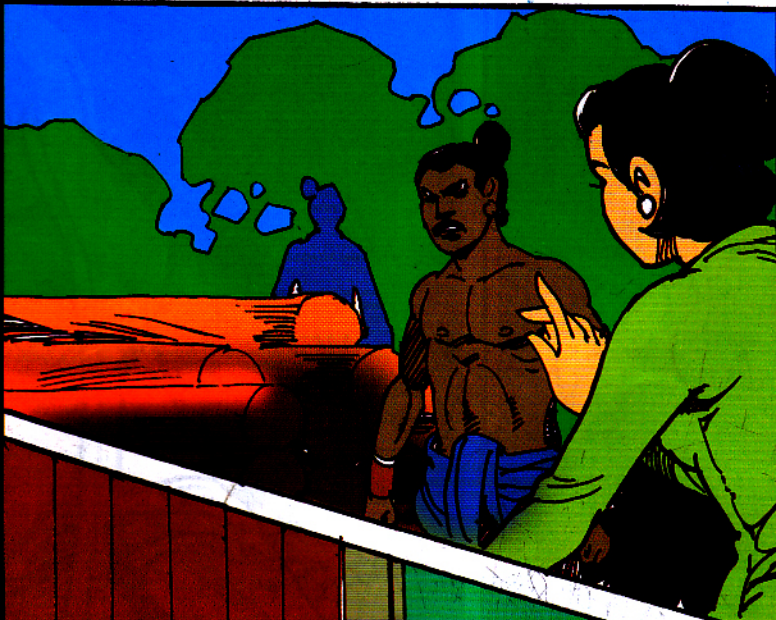
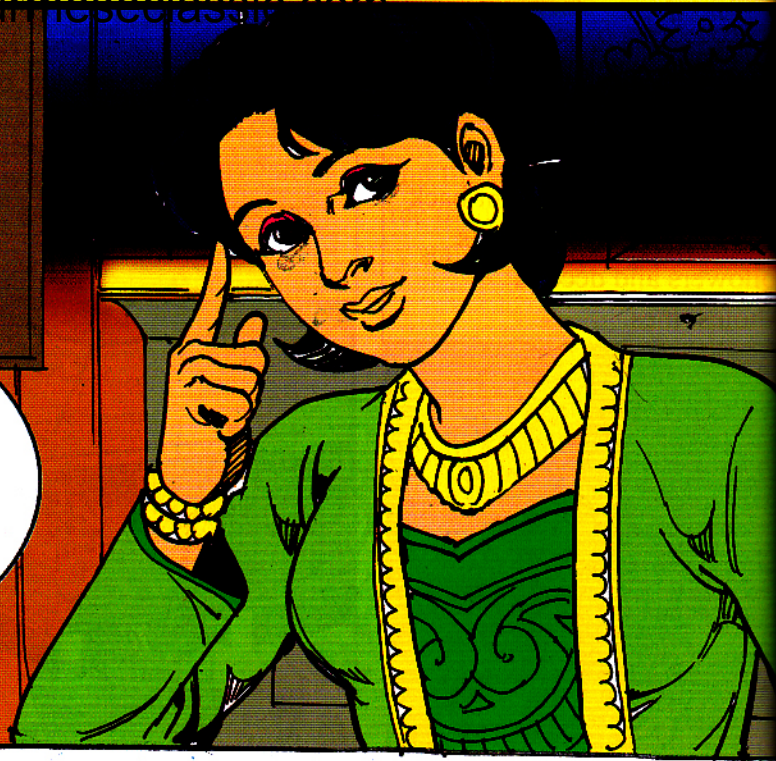
But, no women included in wholesome deed of young man Marga.

မာယာလုလင်ရဲ့ ဇနီးမယား သုဓမ္မာဟာ ဇရပ်
ကျောင်းအလှူမှာ ပါဝင်ချင်တော့ ...

The wife of Marga who called
Sudamma wanted to participate
in it. So,

အင်း...
မောင်ကြီးရဲ့ အလှူဒါနမှာ
ငါလည်း ပါဝင်နိုင်အောင်
ကြိုးစားရမယ်...

I must try to participate
in wholesome deed of
my husband.



သုဓမ္မာဟာ ဇရပ်ကြီးမှာ လိုအပ်နေတဲ့
“ထုပ်ကာ” အတွက် အကောင်းဆုံး
သစ်သားကို ရှာဖွေတယ်...

Sudamma sought the good quality
wood for pinnacle which needed
for huge rest-house.

သစ်သားကောင်းရလာတော့ လက်သမားဆရာ
ကို လက်ခငွေပေးပြီး ပြုလုပ်စေတယ်...

And she had order it to carpenter.



ဇရပ်အတွက်
အကောင်းဆုံးလက်ရာနဲ့
ပြုလုပ်ပေးပါ...

Make the best,
please.

“ထုဝိကာ” ပြီးသွားတော့ သုဓမ္မဟာ အဝတ်နဲ့ပတ်ပြီး သိမ်းဆည်းထားတော့တယ် ..

Sudamma packed that pinnacle with the cloth and kept.



ဆောက်လုပ်နေတဲ့ ဇရပ်ကြီးမှာ “ထုဝိကာ” တပ်ဆင်ဖို့ လိုတဲ့အခါ လက်သမားဆရာတွေ တိုင်ပင်ကြတာပေါ့ကွယ်...

After building huge rest-house, the carpenters consulted about pinnacle.

ဇရပ်အတွက် လိုနေတဲ့ ထုဝိကာကို ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ...

How shall we do for pinnacle of huge rest-house?

အခု ခုတ်လှဲတဲ့ သစ်သားနဲ့ ပြုလုပ်တဲ့ “ထုဝိကာ” ကို သုံးလို့ မသင့်တော်ဘူး...

The cut wood shouldn't be used for pinnacle.

ခြောက်သွေ့ မာကြောအောင် ကြိုတင် ပြုလုပ်ထားရမှာ...

It must be dry and hard longer.

ဒါဆိုရင်
ကြိုတင်ပြုလုပ်ထားတဲ့
“ထုဝိကာ”ကိုပဲ ရှာရမှာပေါ့...

If so, we should seek
ready made one.



ဒီလိုနဲ့ သုဓမ္မာ ကြိုတင်ပြုလုပ်ထားတဲ့ “ထုဝိကာ”ကို
ရော်မှာ သုံးဖို့ ယူလိုက်ကြရတယ်...

So, the pinnacle which was made former
was taken.



အင်း...
မောင်ကြီးတို့ရဲ့ ရော်ကျောင်း
အလှူကြီးမှာ ငါ့ရဲ့ ကုသိုလ်အလှူတော့
ပါသွားနိုင်ပြီ...

I could have participated
my good-deed in great
donation of my
husband.

သုဓမ္မာဟာ သူ့ရဲ့ အလှူအတွက်
ဝီတိဖြစ်ကျေနပ်သွားတာပေါ့...

Sudamma was pleased
for her alm.



ရေပ်ကြီး ပြီးဆုံးသွားတော့ မာယလုလင်ဟာ ရေပ်ကြီးမှာ အစား
အသောက်နဲ့ သောက်ရေတွေ မပြတ်အောင် စီမံထားတယ်...

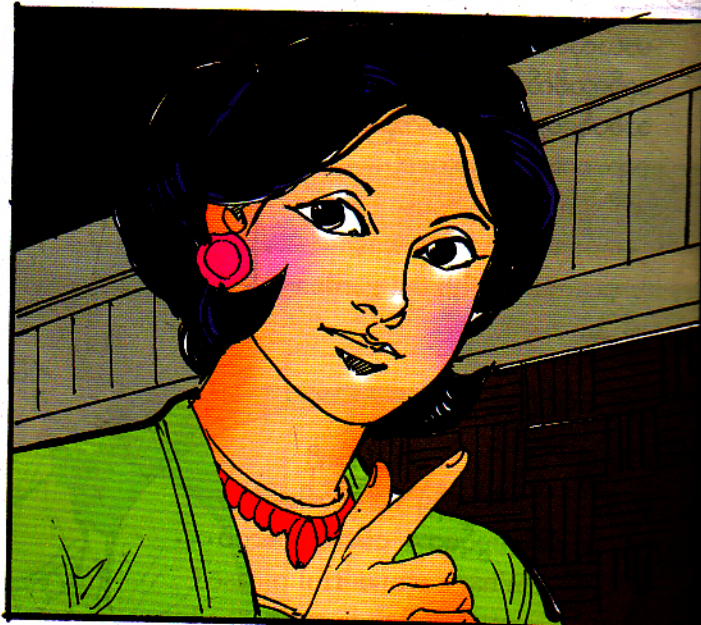
Young man Marga arranged food and drinking
water at huge rest-house after building.

ဒီရေပ်ကြီးမှာ
လာရောက်နားထိုင်သူတွေကို အယုတ်
အမြတ်မရွေး ကျွေးမွေးလှူဒါန်းကြမယ်...

I'll provide the ones who
having drop at this huge
rest-house for
everyone.

မာယလုလင်တို့ အဖွဲ့ဟာ ကောင်းမှုကုသိုလ် အလုပ်
တွေကိုပဲ ပိုတိုးပြီး လုပ်ကိုင်ကြတယ်...

Young man Marga and his followers did
good-deeds more than before.

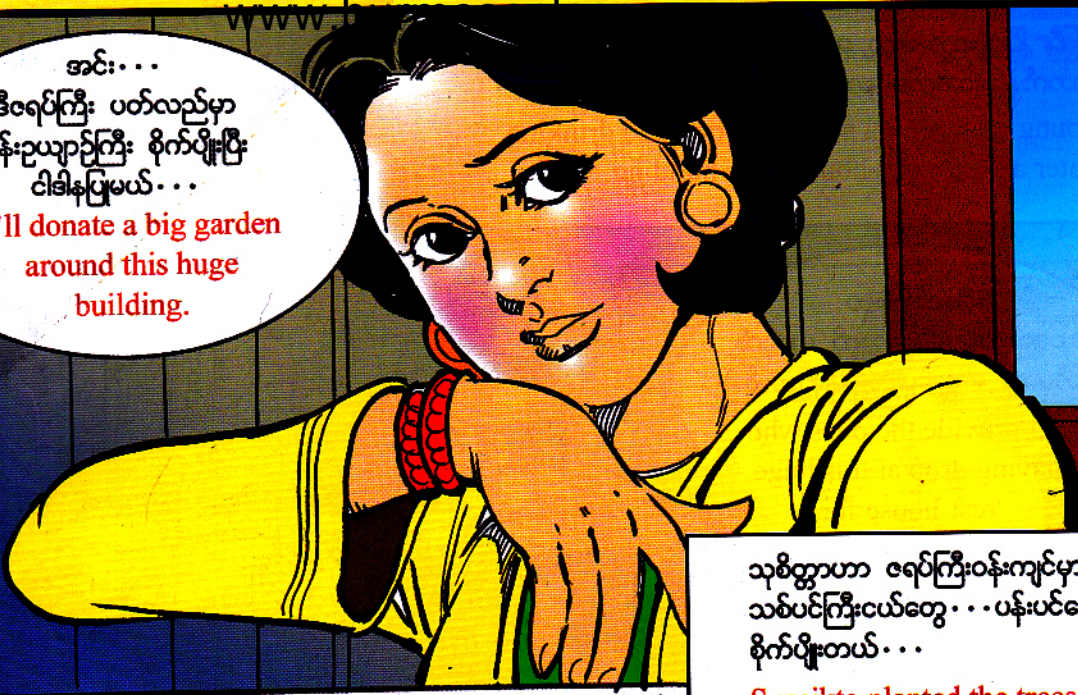


ဒီအချိန်မှာ သုစိတ္တာဆိုတဲ့ အမျိုးသမီးငယ်ဟာ ကုသိုလ်ပြုချင်
လာတယ်...

On that time, the young lady Suseikta wanted
for alm.

အင်း...
ဒီဇရပ်ကြီး ပတ်လည်မှာ
ပန်းဥယျာဉ်ကြီး စိုက်ပျိုးပြီး
ငါဒါနပြုမယ်...

I'll donate a big garden
around this huge
building.



သုစိတ္တာဟာ ဇရပ်ကြီးဝန်းကျင်မှာ
သစ်ပင်ကြီးငယ်တွေ...ပန်းပင်တွေ
စိုက်ပျိုးတယ်...

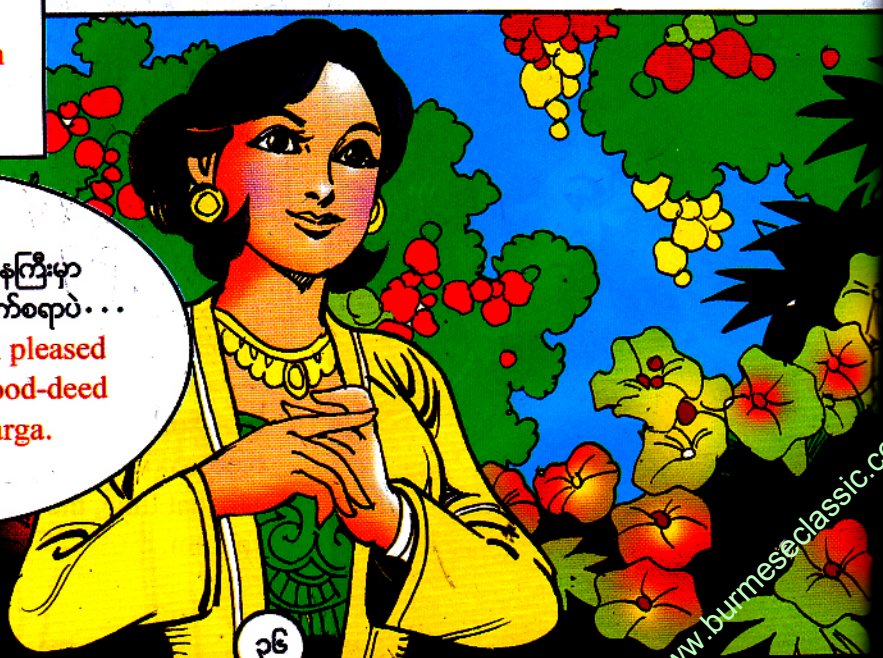
Suseikta planted the trees
around it.



မာယာလှလင်ရဲ့ ဇရပ်ကြီးဟာ
သုစိတ္တာစိုက်ပျိုးတဲ့ ပန်းပင်
သစ်ပင်တွေနဲ့ သာယာကြည်နူး
စရာ ကောင်းသွားတာပေါ့...

The huge rest-house of
young man Marga was
pleasurable with the garden
of Suseikta.

မောင်ကြီးကို
မာယာတို့ရဲ့ ကုသိုလ်ဒါနကြီးမှာ
ငါပါဝင်ခွင့်ရတာ ဝမ်းမြောက်စရာပဲ...
What a wonderful pleased
participation in good-deed
of brother Marga.



သုန္ဒရာဆိုတဲ့ အမျိုးသမီးငယ်ဟာလည်း ရေပ်ကြီးနံဘေးမှာ
လေးထောင့် ရေကန်ကြီးတူးဖော် လှူဒါန်းတယ်...

Sunanda arranged for alm a great lake in
square shape near the huge building.



ရေပ်ကြီး ၊ ပန်းဥယျာဉ်နဲ့ ကြာပန်းတွေ
ပွင့်နေတဲ့ ရေကန်ကြီးဟာ နေချင်စဖွယ်
ပေါ့ကွယ်...

မာယာလှလင်ရဲ့ အလှူဒါန်းကြီးမှာ သုန္ဒရာ
လည်း ပါဝင်သွားတာပေါ့ကွယ်...

The huge rest-house with garden
and lake with lotus flowers was
very pleasurable to rest.
Sunanda was participated her
donation in good-deed of young
man Marga.



ဘာကုသိုလ်မှ မပါဝင်တဲ့သူက
မာယာလှလင် အိမ်မှာရှိတဲ့
သူတာတာ အမျိုးသမီးငယ်ပဲ...

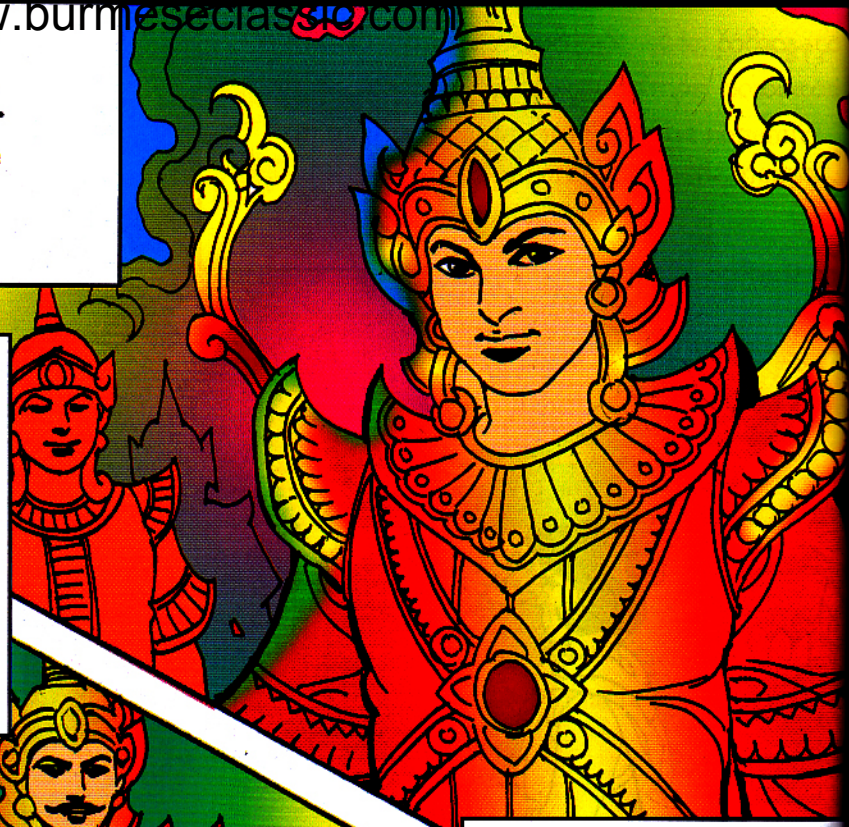
But, the young lady called
Suzarta didn't participate
in their alm from young
man Marga's home.

သူတို့တွေ အားလုံး လူ့ဘဝက စုတေ
သေဆုံးကြတော့ ပြုခဲ့တဲ့ ကောင်းမှု
ကုသိုလ်တွေက အကျိုးပေးတာပေါ့...

After passing away, they were
reflected as their good-deeds
what they did.

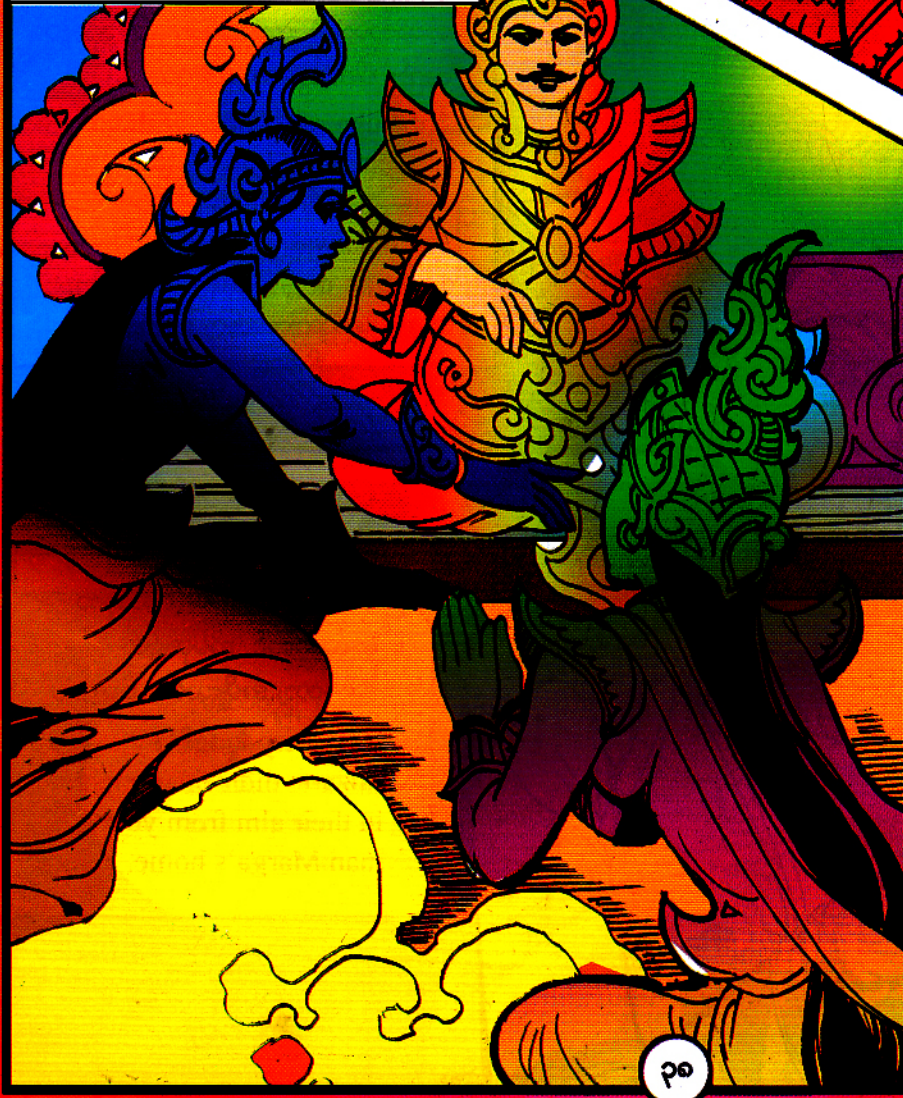
မာယလုလင်ဟာ သိကြားမင်း ဘဝ
ရောက်သွားတယ်... အဖော်ငယ်
သား သုံးဆယ့်သုံးယောက်ဟာ
နတ်သား တွေဖြစ်ကုန်ကြတယ်...

Young man Marga became
Sakka (King of devas) and
his followers became
male-nats.



ခမ်းနားလှတဲ့ နတ်ဘုံကြီးနဲ့
သုဓမ္မာဟာ သိကြားမင်းရဲ့
ခြေတော်ရင်းမှာ စံစားရတယ်
ကွဲ့...

Sudamma enjoyed in
splendual building and
stayed at Sakka.



ဥယျာဉ်ကြီးလှူခဲ့တဲ့ “သုစိတ္တာ” ဟာ
“စိတ္တလတာ” ဆိုတဲ့ နတ်ဥယျာဉ်ကြီး
ပိုင်ဆိုင်ပြီး သိကြားမင်းအနားမှာ
စံစားခွင့်ရခဲ့တယ်...

Suseikta who donated great
lake owned celestial garden
called Seiktalate and stayed
at Sakka.



ရောက်ကြီးအလှူရှင် သုန္ဒကက နတ်ပြည်မှာ နန္ဒာရောက်ကြီးနဲ့အတူ သိကြားမင်းရဲ့ အနီးမှာ ဝံစားရတာပေါ့...

Sunanda who donated great lake became owner of celestial lake called Nander and enjoyed near Sakka.

မာယာလုလင်ဟာ သိကြားမင်းဘဝနဲ့ ဝံစားနေရင်း လူ့ဘဝက "သုတတာ" ကို သတိရမိတာမို့...

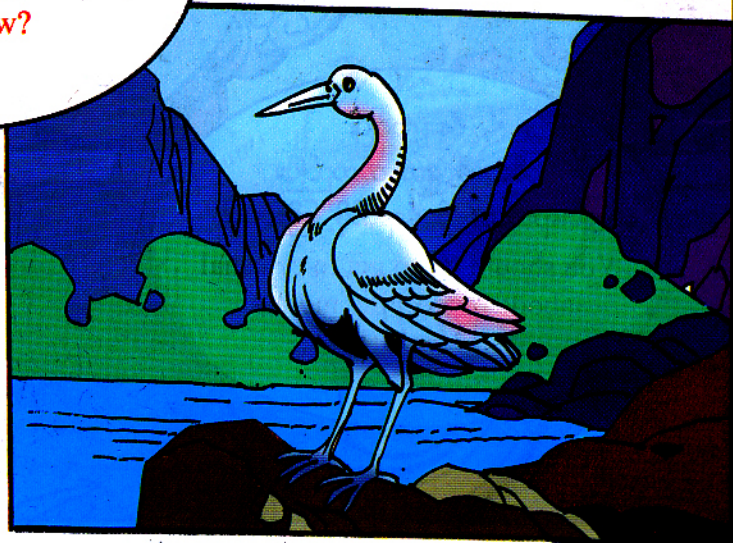
The Sakka Marga remembered young lady Suzarta in mundane world on enjoying in the life of Sakka. So,



အင်း...

နမပျိုသုတတာ တစ်ယောက် ဘယ်ရောက်နေတာလဲ...

Where is she now?



သိကြားမင်းဆင်ခြင်ကြည့်တော့ သုတတာဟာ တောနက်ထဲက ချောက်ကင်းပါးတစ်ခုမှာ မျှိုင်းငှက်မ တစ်ကောင် ဖြစ်နေတာကို သိလိုက်တယ်...

When the Sakka considered, he saw her as a paddy-bird at valley side in deep forest.

သိကြားမင်းဟာ မျှင်းမပြစ်နေတဲ့ သုတတာရှုံရာကို
သွားပြီး တရားပြတယ်...

The Sakka preached the Dhamma to
that paddy-bird.

ဒေါ်... နမ

သုတတာ...သင်ဟာ ကုသိုလ်
ပြုခွင့်ရတဲ့ လူ့ဘဝတုန်းက ကုသိုလ်ဒါန
မပြုခဲ့လို့ တိရစ္ဆာန်ဘဝ ရောက်နေရပြီ...

O... sister Suzarta, you are now in
the life of animal because of you
didn't do good-deeds in
human life.

ကုသိုလ်ပြုခဲ့ကြတဲ့
သုဓမ္မာ၊ သုစိတ္တနဲ့ သုနန္ဒာတို့ဟာ
ငါနဲ့အတူ နတ်ပြည်မှာ ခံစားနေရတယ်...

The ones who did good-deeds
in human life Sudamma, Suseikta
and Sunanda are enjoying in
celestial abode.

ဒီနေ့ကစပြီး

သီလကို ဆောက်တည်ပြီး
ကောင်းရာဘုံဘဝကို ရောက်ဖို့ ကြိုးစားပါ...

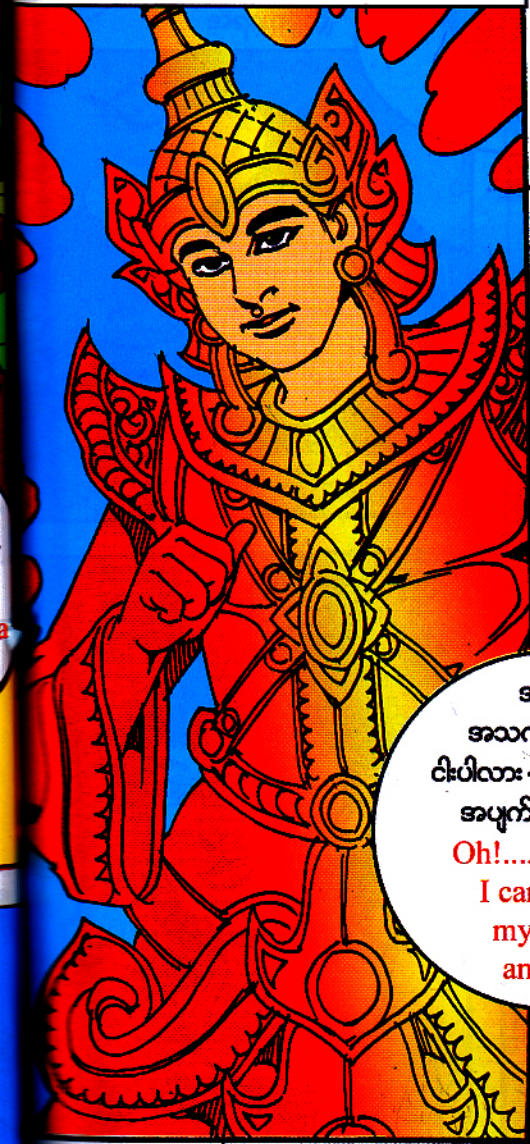
You should try to get to celestial
abode by keeping morals
starts from today.

မျှင်းငှက်မလေးဟာ သိကြားမင်း
မာဃလုလင်ရဲ့ စကားကို နာခံဖို့
ကတိပြုတယ်...

The little paddy-bird
promised to keep morals.

သိကြားမင်းဟာ ရက်အနည်းငယ်ကြာတော့
ဗျိုင်းမလေး သီလတည်သလားသိချင်လို့
ပြန်ရောက်လာတယ်...

After some days, the Sakka got back
her to know about her morals.

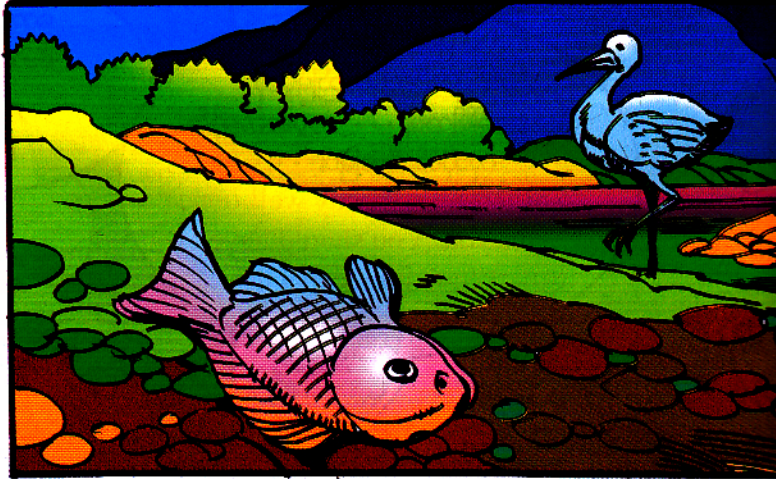


အလို
အသက်ရှိနေတဲ့
ငါးပါလား... ငါသီလ
အပျက်မခံဘူး...

Oh!.... it is alive,
I can't break
my morals
any way,

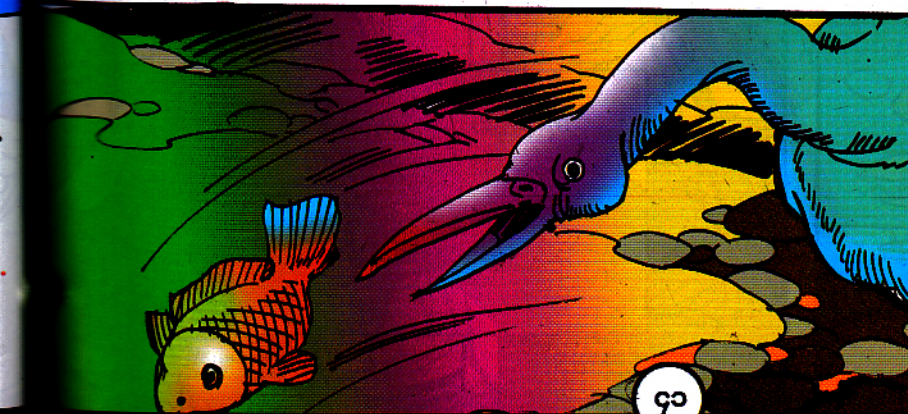
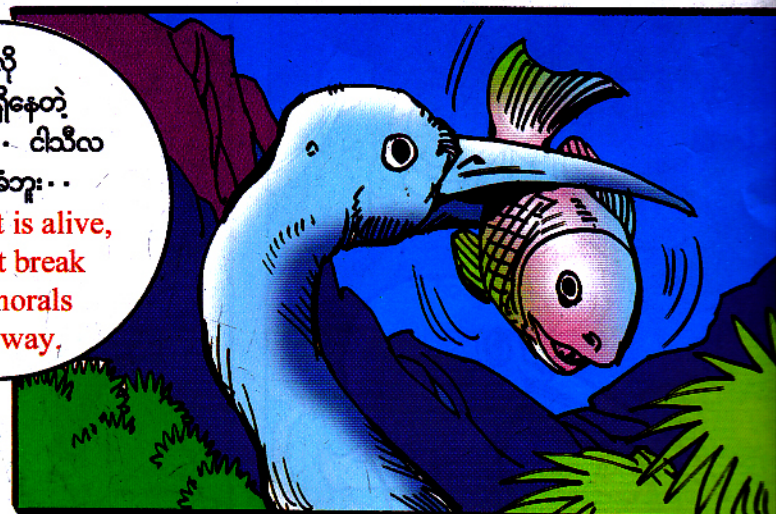
ဗျိုင်းမရှေ့မြေပြင်မှာ ငါးသေအယောင်ဆောင်ပြီး
အိပ်နေတယ်...

He layed down on ground in front of little
paddy-bird as a dead fish changed in form.



ဗျိုင်းမဟာ ငါးသေအမှတ်နဲ့ ထိုးဆိတ်မချီတော့ ငါးဟာ
အမြီးတဖျတ်ဖျတ်ခါတာပေါ့...

She paddy- bird picked it up. So, the fish
moved at its nail.



ဗျိုင်းမလေးဟာ ငါးအရှင်ကို
မစားတော့ဘဲ ရေစပ်မှာ ပြန်
ချပေးတယ်...

The little paddy-bird got
down it near the bank of
river.

ဒီတော့မှ သိကြားမင်းက ကိုယ်ထင်ပြုပြီး
သုတတာ ဗျိုင်းမကို သာဓုခေါ်တယ်...

And then, the fish reformed into
his original life Sakka and said
well-done.

နမသုတတာ
သင့်ရဲ့ သီလ တည်မြဲမှုကို
ငါသာဓုခေါ်ပါတယ်... ဘဝဆက်တိုင်း
ကုသိုလ်သီလမြဲပါ...

Sister Suzarta, I say well-done
for you. You should have
keeping precepts in
next existences.

ကောင်းလှပါပြီ
မောင်ကြီး...

All right,
brother.

သုတတာ ဗျိုင်းမဟာ ဗျိုင်းဘဝက
သေဆုံးတော့ လူ့ဘဝကို ပြန်ရောက်
ခဲ့တယ်...

After the little paddy-bird
passed away, she was
a human beings in human
world.



အိုးထိန်းသည်ကြီးရဲ့ သမီး
တစ်ယောက်ဘဝပေါ့...

She was a daughter
of potter.

သိကြားမင်းက သုဇာတာ ရှိရာအရပ်ကို ရွှေသခွားသီးတွေ လှည်း
အပြည့်တင်ဆောင်လာပြီး အဘိုးအိုအသွင်နဲ့ ရောက်လာတယ်...

The Sakka got where Suzarta was living with
loading golden cucumbers on cart in the form
of old man.

အရသာရှိတဲ့
ရွှေသခွားသီးတွေနော်...
သီလရှိတဲ့ သူကို ပေးမယ်...
So delicious golden
cucumbers. I'll give
moralist.



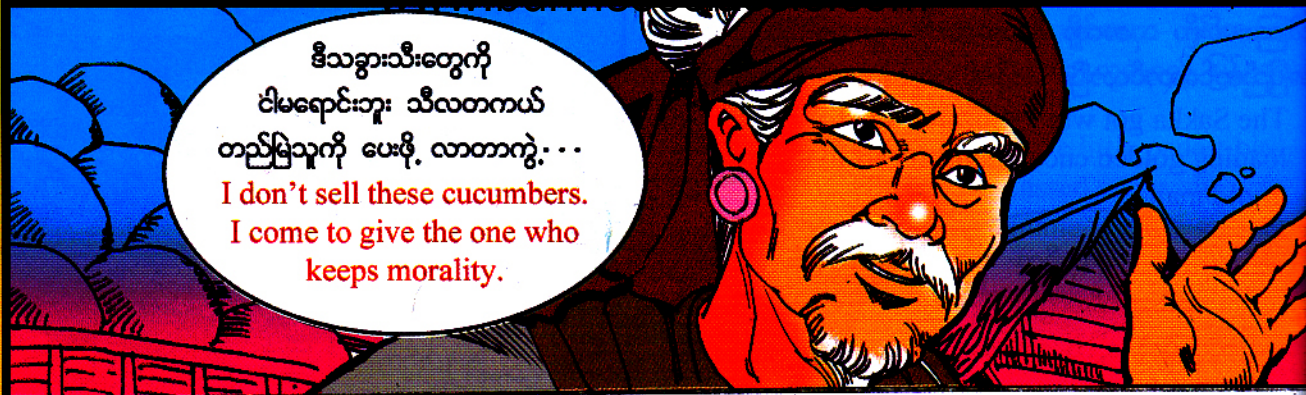
ရွှေသခွားသီးတွေ လိုချင်ကြတဲ့သူတွေက
အလှူအယက် ဝယ်ချင်ကြတာပေါ့...

The ones who wanted these
cucumbers to buy were in
hurry.

အဘိုး...
ကျွန်တော့်ကို
ရောင်းပါ...
Old man,
sell to me.

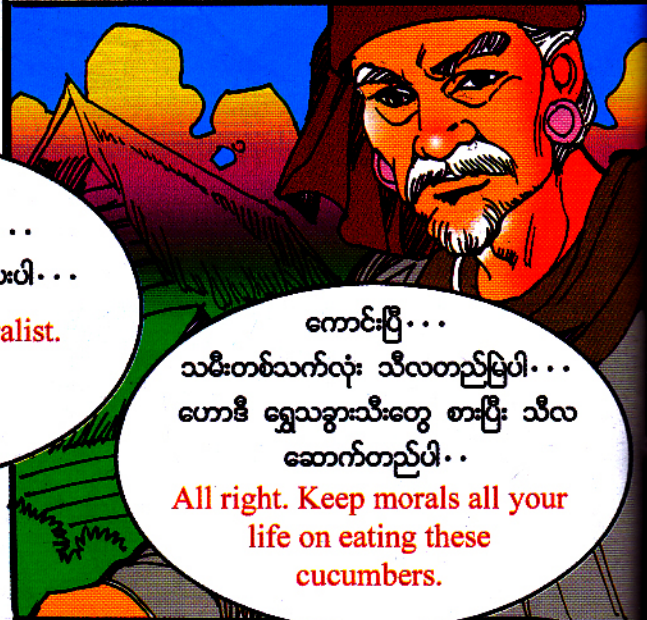
ကျွန်မကို
ရောင်းပါ...
ဝယ်ချင်လို့ပါ...

Me too. I want
to buy.




ဒီသခွားသီးတွေကို
ငါမရောင်းဘူး သီလတကယ်
တည်မြဲသူကို ပေးဖို့ လာတာကွဲ့...
I don't sell these cucumbers.
I come to give the one who
keeps morality.

ဒီသတင်းကို ခိုးထိန်းသည်ရဲ့ သမီး သုဇတာ
ကြားတော့ အဘိုးအို ဆီရောက်လာတော့တယ်...
When Suzarta heard that news, she got
at the old man.



အဘိုး...
ကျွန်မက သီလမြဲသူပါ...
သခွားသီးတွေ ကျွန်မကို ပေးပါ...
Old man, I am moralist.
Gve me them.

ကောင်းပြီ...
သမီးတစ်သက်လုံး သီလတည်မြဲပါ...
ဟောဒီ ရွှေသခွားသီးတွေ စားပြီး သီလ
ဆောက်တည်ပါ..
All right. Keep morals all your
life on eating these
cucumbers.



ကောင်းပါပြီ
အဘိုး...
All right,
old man.

သုတတာ မိန်းမပျိုလေးဟာ သိကြားမင်းမှာခဲ့တဲ့
အတိုင်း သီလကို အမြဲဆောက်တည်တယ်...

Young lady Suzarta kept morality as
the Sakka said.

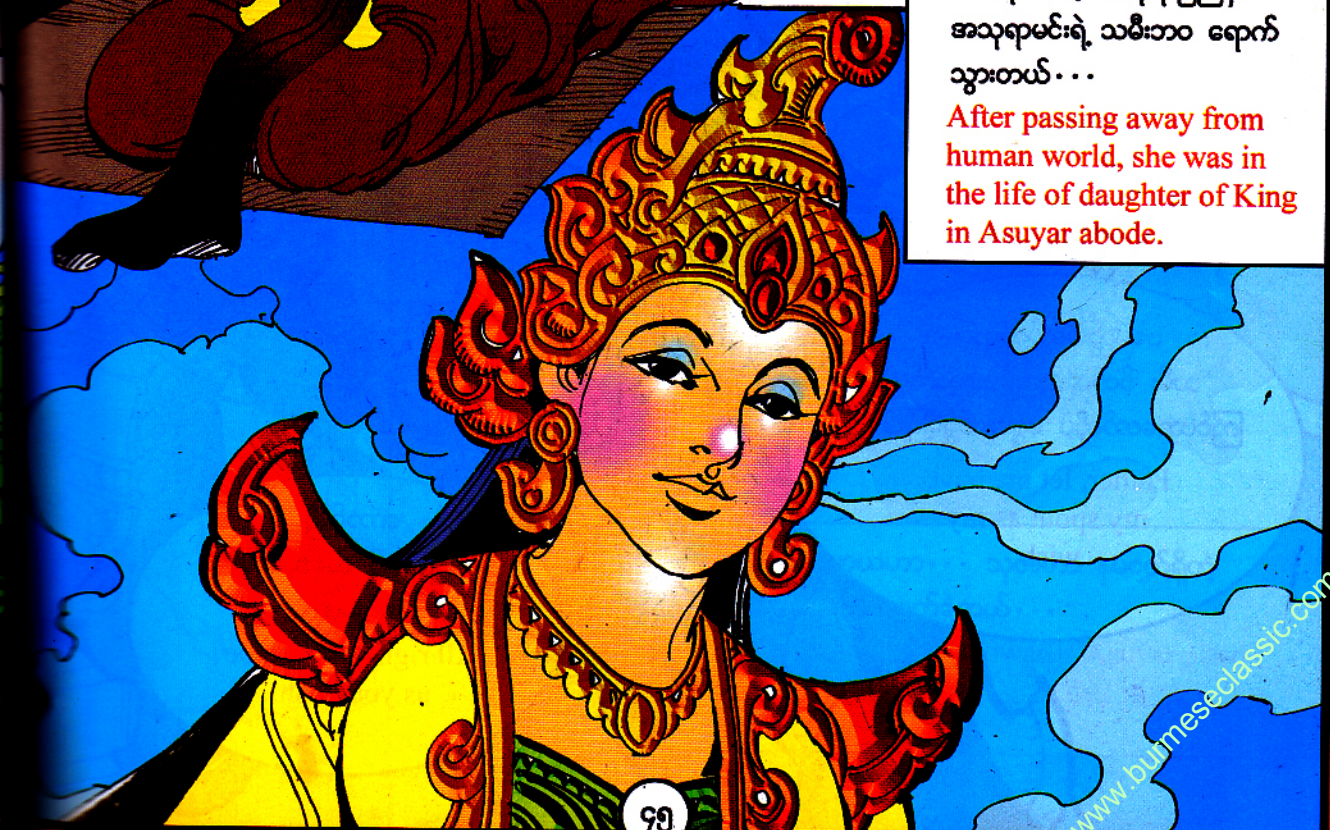
သိကြားမင်း ပေးထားခဲ့တဲ့ ရွှေသခွားသီးကိုပဲ စားသောက်ပြီး
ဓါနု၊ သီလ ပြုတယ်...

She ate golden cucumbers and did alm and kept
morality.



အိုးထိန်းသည်ရဲ့ သမီးပျိုတာက
သေဆုံးတော့ အသုရာပြည်မှာ
အသုရာမင်းရဲ့ သမီးဘဝ ရောက်
သွားတယ်...

After passing away from
human world, she was in
the life of daughter of King
in Asuyar abode.



အသုရာမင်းရဲ့ သမီးပျိုလေးဟာ အရွယ်ရောက်တော့
လှပချောမောသူလေးပေါ့..

When she became of age, she was
a beautiful one.



အသုရာပြည်က နတ်သားတွေဟာ
အသုရာမင်းရဲ့ သမီးပျိုကို လိုချင်
ကြတာပေါ့...

So, all celestial beings
in Asuyar abode wanted
her.

အင်း...
ငါ့ရဲ့ သမီးပျိုကို လိုချင်
နှစ်သက်သူတွေ များပြားလှပါလား...

Oh! my daughter is
wanted by much
nats.

ဖခမည်းတော်ဘုရား...
သမီး စိတ်တိုင်းကျ နှစ်သက်တဲ့
ကြင်ယာတော်ကိုပဲ ရွေးချယ်ခွင့်ပြုပါ...

Father, let me have
my spout as my
wish.

ကောင်းပြီ
သမီးတော် ဆန္ဒအတိုင်း
ဖြစ်စေရမယ်...
All right. It must be
as you wish.

အသုရာမင်းဟာ သမီးငယ် အလိုကျအတိုင်းပဲ
ကြင်ယာတော်ကို ရွေးဖို့ ခွင့်ပြုတယ်...

Asuyar King allowed to choice his daughter
as her desire for spout.

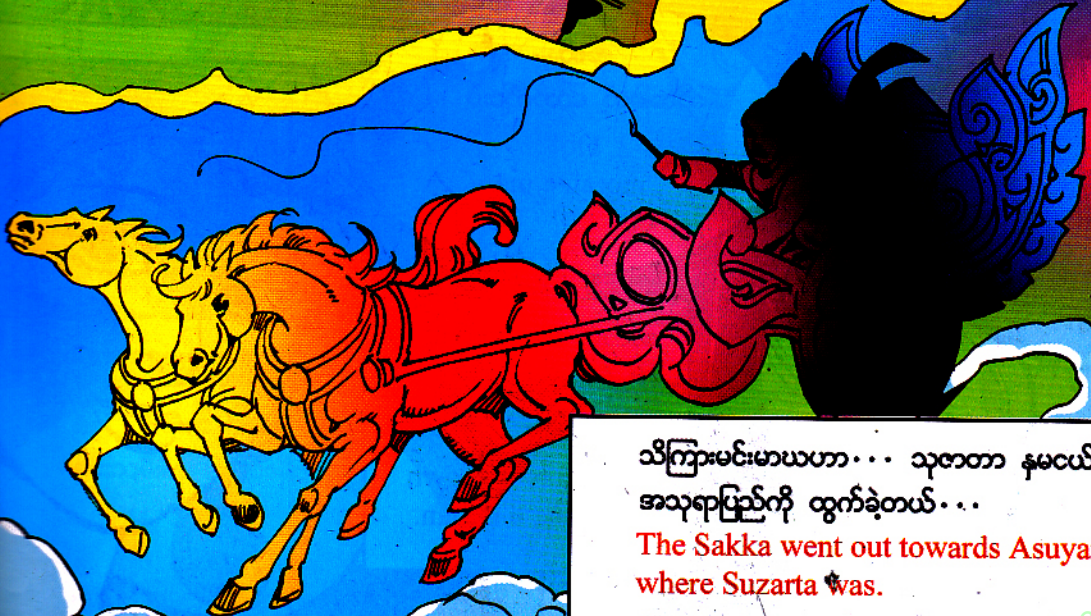
ဒီအချိန်မှာ တာဝတိံသာနတ်ပြည်က
သိကြားမင်းမာယဟာ သုတတာ ဘယ်
ဘဝ ရောက်နေသလဲ ကြည့်ရှုတယ်...

At that moment, Sakka seeked
for Suzarta where she was.

အင်း...


သုတတာ နမဟာ
အသုရာမင်းရဲ့ သမီးတော် ဖြစ်နေပြီပဲ...

Oh! ... she is daughter
of Asuyar King.




သိကြားမင်းမာယဟာ... သုတတာ နမယ်ရှိတဲ့
အသုရာပြည်ကို ထွက်ခဲ့တယ်...

The Sakka went out towards Asuyar abode
where Suzarta was.

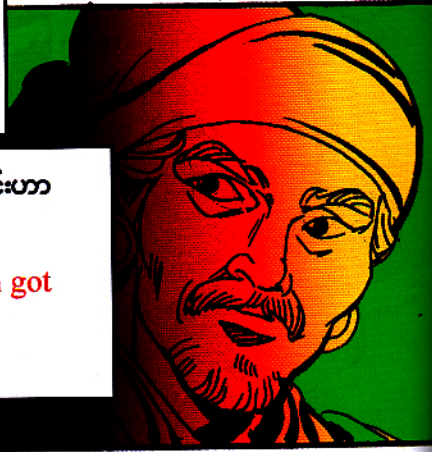


အဲဒီအချိန်မှာ အသုရာမင်းရဲ့ သမီးလေးဟာ
ကြင်ယာတော်ရွေးပွဲ ကျင်းပနေချိန်လေ...
The daughter of Asuyar King was
holding spout choicing ceremony
at that time.




များပြားလှတဲ့... အသုရာနတ်သားတွေ ဘုံအသီးသီးက နတ်တွေဟာ
မင်းသမီးလေးရဲ့ ပွဲမှာ ရှိနေကြတယ်...

The several elesstial beings from several abodes got there.




အဘိုးအို အယောင်ဆောင်ထားတဲ့ သိကြားမင်းဟာ
မြင်းရထားစီးပြီး ရောက်လာတာပေါ့...

The Sakka formed into the old man got
there too by horse-cart.



အလို...
သီလမြတ်တဲ့ ယောက်ျားပဲ...

Oh! ...
moralist man.



သုတတာဟာ အဘိုးအို
ကို မြင်တာနဲ့ သိတာ
ပေါ့ကွယ်...

Suzarta had known
about the old man.

ဒါကြောင့် လက်ထဲက ကြွယ်ယာတော် ပန်းကုံး
ကို အဘိုးအိုရှိရာကို လှမ်းပစ်လိုက်တယ်...

So, she threw the garland towards
the old man.



အတိတ်ဘဝ ရေစက်ရှိခဲ့တဲ့ အဘိုးအိုရဲ့
လည်တိုင်မှာ ပန်းကုံးက စွပ်မိသွားတာပေါ့...

The thrown garland put at the neck
of the old man. Because it was due
to virtue in past of both.



How?
Oh!

ဟင်...
မင်းသမီးက အဘိုးအိုကြီးကို
ရွေးတယ်ပေါ့...

Oh! ... why does
the princess choice that
old man?

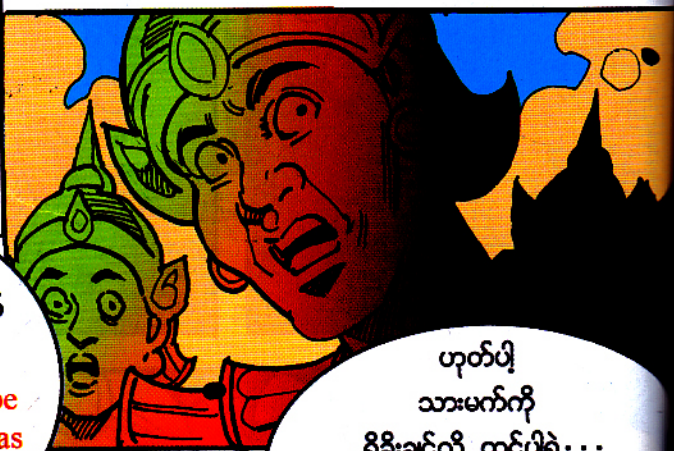
သမီးတော်ရွေးချယ်တဲ့ အဘိုးအိုကိုပဲ အသုရာ
နတ်မင်းကြီးက ကြင်ယာတော်အဖြစ် သတ်မှတ်
တယ်...

Asuyar King reconized the old man
whom chosen by his daughter.



သမီးတော်
ရွေးချယ်သူကို ခမည်းတော်
လက်ခံပါတယ်...
I agree you've
chosen.

အသုရာမင်းကြီးကို ခွန်းတုံ့မပြန်ရဲပေမယ့် အသုရာ
နတ်သားတွေဟာ တီးတိုးဝေဖန်ကဲ့ရဲ့ကြတာပေါ့...
Though the celestial beings didn't dare to
respond anyhow, they whisperly criticised.



တို့ မင်းကြီးက
အဘိုးအိုကြီးကို သားမက်
တော်တယ်တဲ့...
Our king seems to be
related that old man as
his son -in- law

ဟုတ်ပါ
သားမက်ကို
ရှိခိုးချင်လို့ ထင်ပါရဲ့...
Yes, I think he wants
to pay respect to
son-in-law.



သိကြားမင်းဟာ သုဇာတာ မင်းသမီးလေးကိုခေါ်ပြီး
တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ကို ပြန်ခဲ့တယ်...

The Sakka brought Princess Suzarta to
Tarwadeintha celestial abode.

သိကြားမင်းဟာ အတိတ်ဘဝကတည်းက သံယောဇဉ်ရှိတဲ့
သုဇာတာကို မိဖုရား ခြောက်တာပေါ့...

And she was posted as a queen of Sakka
because of past attachment since previous life.

သုဓမ္မာ ၊ သုစိတ္တာ၊ သုနန္ဒာ မိဖုရားတွေ
အပြင် သုဇာတာဆိုတဲ့ မိဖုရားနဲ့ နေထိုင်
တယ်...

So, Sudamma, Suseikta and
Sunanda including Suzarta were
queens of Sakka.

အမြဲတမ်း သီလဆောက်တည်ပြီး
သိကြားမင်း သက်တမ်းကုန်ဆုံးချိန်ထိ
ရှင်သန်နေထိုင်သွားတာပေါ့ကွယ်...

The Sakka keeps morality and
enjoys with them all his life.



သိကြားမင်းဖြစ်သွားတဲ့ မာယာလုလင်လေး
အကြောင်းကို ကလေးတို့ သိခွင့်ရခဲ့ပြီ
ပေါ့နော်...

Children, you've seen about
young man Marga who became
Sakka.

သိကြားမင်း ဖြစ်လိုတဲ့ သူဟာ ကျင့်ဝတ်
ခုနစ်ပါးကို ဖြည့်ကျင့်ရတယ်ကွဲ့...

The one who wants to be Sakka,
he must have seven ethics.

မိဘတွေကို ပြုစုကျွေးမွေးရမယ်...
ဇနီးမယားဘက်က မိဘတွေကိုလည်း
ကျွေးမွေးရမယ်...

He must have serving to
parents and parents-in-law
from said of his wife.

အမျိုးသွေ လူကြီးတွေကို ပူဇော်စောင့်ရှောက်ရမယ်
အမြဲတမ်း မှန်ကန်တဲ့ စကားကိုပဲဆိုရမယ်...

Paying respect to elders and telling truth
are included to be Sakka.

www.burmeseclassic.com

ကြမ်းတမ်းယုတ်မာတဲ့ စကားကို ဘယ်
တော့မှ မဆိုရဘူး ကုန်းတိုက်စကားကို
လည်း မဆိုရဘူး...

He must have no rough speech
and mischief.

ဝန်တို မနာလိုတဲ့ အကျင့်တို့ကို
ဖျောက်ဖျက်ပစ်ရမယ်ဆိုတဲ့ ကျွင့်
ဝတ်တွေပဲနော်...

And no jealous on others.

မာယာလုလင်ဟာ အဲဒီကျင့်ဝတ် နှစ်ပါးနဲ့ ပြည့်စုံခဲ့
နတ်တို့ရဲ့ အရှင်သခင် သိကြားမင်းဘုရားကို ဖြစ်နိုင်ခဲ့
ပေါ့ကွယ်...

Young man Marga was perfect in that seven
factors. So, he became King of Anava (Salika).

အလှူဒါန ကုသိုလ် အကျိုးဟာလည်း ကြီးမားတယ်
ဆိုတော့ မမေ့ကြနဲ့နော်...

You shouldn't forget the consequence
of good-deed is no harm.



သုဓမ္မာ၊ သုစိတ္တာ၊ သုနန္ဒာ တို့
ပြုခဲ့တဲ့ ကုသိုလ်တွေက နတ်ပြည်
ရောက်တဲ့ အထိ ခံစားရတယ်...

Sudamma, Suseikta and
Sunanda having good-deed
they casted in higher
pleasurable existence.

အလှူဒါန မေ့လျော့ခဲ့တဲ့ သုတတာ
အဖြစ်ကိုလည်း သံဝေဂပြုကြဦးနော်...

You should have remorse
the happen of Suzarta who
forgot good-deed.

နိမ့်ကျတဲ့ တိရစ္ဆာန်ဘဝ ရောက်သွားရတယ်
မဟုတ်လား...

After passing away, she became animal
in lower abode.

သံသရာဘုံကြီးက ကြောက်စရာကောင်းလှတယ်နော်...

The cyclic process is terrible.

သိကြားမင်းဖြစ်သွားတဲ့ မာဃလုလင်ဟာ
သားသမီးကျင့်ဝတ် ငါးပါးကို ကျေပွန်ခဲ့တဲ့
သူနော်...

Young man Marga who became
Sakka was dutiful on duties of
son and daughter.



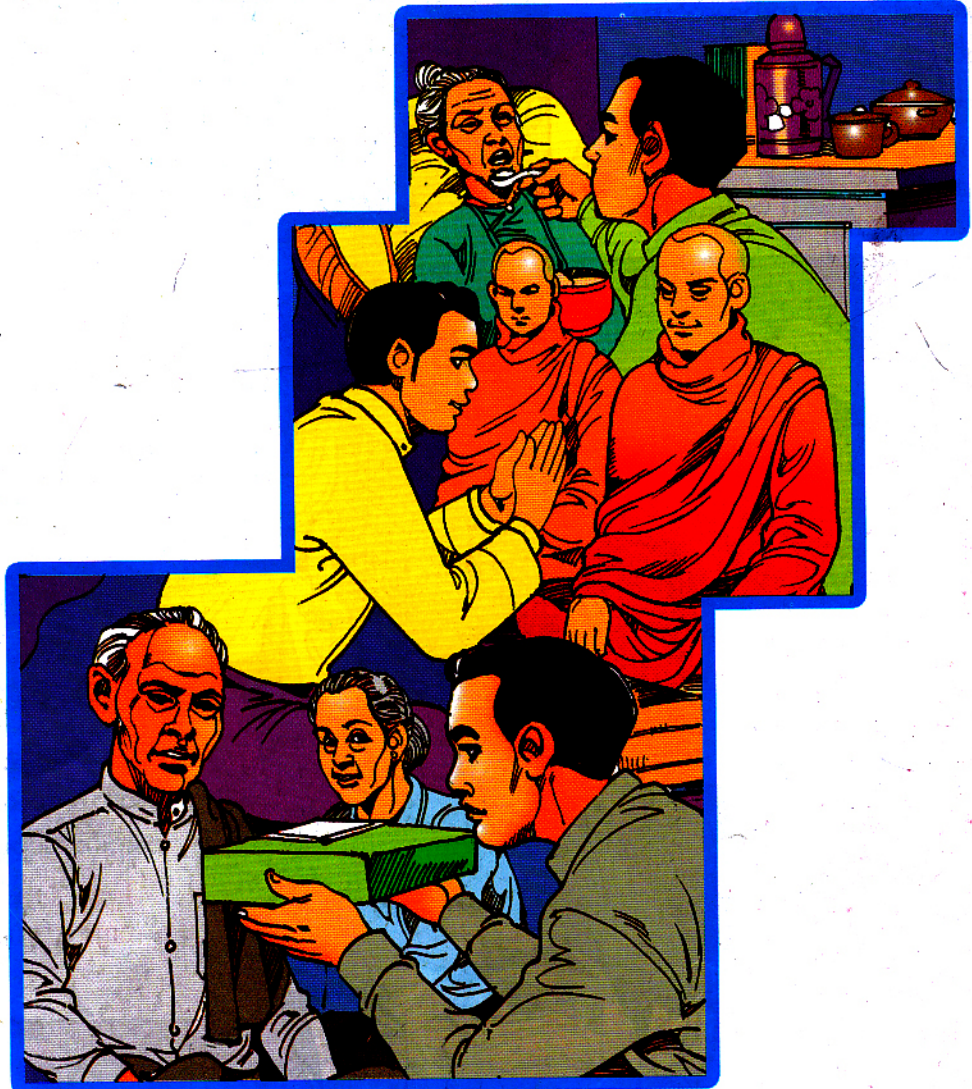
သားသမီးကျင့်ဝတ်အတိုင်း ကျင့်ကြံ
ခဲ့တယ်... သီလပြုပြီး... ကုသိုလ်
တရားမှာ ပျော်မွေ့တယ်...

He was a moralist and
enjoyed in good-deed.

အကြောင်း ကလေးတို့တွေလည်း သားသမီး
ကျင့်ဝတ်ငါးပါးကို ကျေပွန်သူတွေ ဖြစ်ကြ
တယ်...

So, children, you should be
dutiful on parents what you
have.





သားသမီးကျင့်ဝတ်ဆိုတဲ့လင်္ကာလေးကို မမေ့မလျော့ နှလုံးသွင်းပြီး သားလိမ္မာ၊
သမီးလိမ္မာလေးတွေ ဖြစ်လာနိုင်ကြပါစေကွယ်...

၁။ ကျွေးမွေးမပျက်

၂။ ဆောင်ရွက်စီမံ

၃။ မွေခံထိုက်စေ

၄။ လှူမှုဝေ၍

၅။ စောင့်လေမျိုးနွယ် ဝတ်ငါးသွယ် ကျင့်ဖွယ်သားတို့သာ။

May you be dutiful children.

By supporting the parents.

By performing his or her duties owing to them.

By serving the family lineage.

By being worthy of inheritance.

By offering alms in honour of departed parents.

(၅၅၀ ဇာတ်တော်များ... ကုလင်္ကာဇာတ်မှ)

(From Kularvaka Jartaka in 550 Jartakas)